

# Wëntger 2014 Schoulbuet 2015



## **Informationsbuet**

van der Schoul um Kiemel an  
der Maison Relais Kiemelkiddies Wëntger



**Schoulbuët 2014-2015**

Erstellt durch das Schulkomité der „Schoul um Kiemel“

**Redaktion:** Enseignants „Schoul um Kiemel“ & Chargés de direction Maison Relais & Crèche

**Layout:** SAN'DESIGN / Agence de publicité et de communication / [www.san.lu](http://www.san.lu) / t: 26 91 49 80

# Inhalt Sommaire

## Einleitung *Introduction* ..... 5

In Gedenken an Camille Arend · A la mémoire de Camille Arend	4
Vorwort vom Bürgermeister · Préface par le bourgmestre Marcel Thommes	5
Aus der Schoul geschwat	6
Schoulcharta · charte scolaire	8

## Schule praktisch *École en pratique* ..... 12

Erster Schultag · Rentrée scolaire	12
Schulzeiten · Horaires des cours	12
Aufsicht · Surveillance	13
Ferien und schulfreie Tage · Vacances scolaires et jours fériés	14
Vorlage Entschuldigung vom Unterricht · Modèle d'excuse	14
Abwesenheiten vom Unterricht · Absences en classe	15
Befreiung vom Unterricht · Dispenses de fréquentation	15
Informationen im Falle von ungünstigen Witterungseinflüssen · Informations en cas d'intempéries	16

## Klassenaufteilung *Répartition des classes* ..... 18

Der neue Spielplatz · La nouvelle aire de jeux	36
Sensibilisierungsaktioun - Müllkonzept · Campagne de sensibilisation - Tri et réduction des ordures	39

## Maison Relais Kiemelkiddies ..... 40

## Wichtige Adressen *Adresses utiles* ..... 48

## Vereine für Kinder *Clubs pour enfants* ..... 49

## Nützliche Informationen *Informations utiles* ..... 50

Schulkommission · Commission scolaire	50
Schulkomitee · Comité d'école	50
Koordinatoren der Zyklen · Coordinateurs des cycles	50
Elternvereinigung · Association des parents d'élèves	51
Bibliothék · Bibliothèque	53
CIS: Commission d'inclusion scolaire	54
Schulbücher · Livres scolaires	54
Handy-Verbot · Portable interdit	54
Uebst ass cool · Fruit for school	55
Schwimmbad · Piscine	55
LASEP · LASEP	56
Site Internet	58

## Transport und Plan *Transport et plan* ..... 59

Busfahrplan · Horaire bus	59
Schultransport - Reglement · Transport scolaire - règlement	62
Lageplan · Plan du site	64
Belegung der Räumlichkeiten · L'aperçu des locaux	66



“ ...  
und immer sind da Spuren deines Lebens,  
Bilder, Augenblicke und Gefühle,  
die uns an dich erinnern  
und die uns glauben lassen,  
dass du bei uns bist. ”

### **Mër trauren ëm de CAMILLE AREND, Schoulmeester, Aarbichtskolleg a Frënd**

De 24. Juli 2014 ha mër déi traurig Nooriicht kriit, dat dë Camille Arend, aktiven Comitésmitglied an engagéierte Schoulmeester aus dër Schoul um Kiemel, bei engem tragischen Fliegeraccident um Wee va Ouagadougou op Algiers zesammen mat 117 annere Passagéier ëm d'Liäwe koum. Ënnert dën Affer vam Fliegeraccident woor niäwent dëm Camille na d'Noémie Siebenaller va Beesléck, dat o fir de „Soleil dans la main“ aktiv woor.

De Camille woor a senger Fonktioun als Präsident vam „Soleil dans la main“ am Burkina Faso ënnerwee, fir hei zesaame mat senge Kollegen aus dër ONG Projets'ën ze suivéieren, déi hir Organisatioun an deene vergangene Jooren initiéiert haat. Um Wee fir heem ass säi Flieger iwert dëm Mali raafgefall an ët sollt keen van dën Insassen d'Ongléck iwerliäwen.

De Camille wärt äis all feelen a senger Fonktioun als Schoulmeester, als Mataarbichter an nët zulest als gudde Frënd. Mër han hee kannet als engagéierte Schoulmeester a Comitésmitglied, deen ëmmer gudd Iddiën haat fir eis Schoul no viir ze brengen. Durch seng Frounatur, seng Spontanitéit a säin Interesse aa senge Matmënschen hat heen ëmmer Liäwen a sengt Ëmfeld braacht an hat sou munniche Steen fir d'Entwécklung van eiser Schoul aan d'Rulle braacht.

A sengem Sënn welle mer dat “wertschätzend Mateneen”, déi Solidaritéit an déi Hellefsbereitschaft an eiser Schoul weiderliewen.

Camille, du bleiws fir ëmmer an eiser Mëtt, och wanns du lo nik méi do bas! Mer vergeessen dech nie!



## Léif Elteren, Léif Schüler,

### Eng liäwvig Schoul

Et ass een Privileg an d'Schoul diärefen ze goen; ville Kanner ass daat leider nek gegënnt.

D'Herausforderungen fir d'Erzéihung vun eise Kanner giän ëmmer méi grouss, well d'Gesellschaft an der mer liäwen méi komplex gët.

Deemno as et wichtig d'Afleef nék zevill komplizéiert ze maan an et as besser d'Kommunikatioun méi einfach ze halen.

Zu Wëntger ass dat méiglich.

D'Infrastrukturen sen esou beschafen, dat Weër nék ze lang sën.

D'Zesamenarbicht as richtig gutt, an der Schoul, mat der Maison Relais, mat der Elterevereinigung an mat der Gemeng, well een deen aneren versteht.

De gemeinsame Projet, fir d'Schoulgebei ze veränneren as amgang ze waassen. Et gouf een Arbichtsgrupp op d'Been gestallt, deen sich Gedanken driwwer mecht, wéi eise Kanner hir Schoul van der Zukunft soll ausgesinn. Hauptziel vum Projet as dat et angenehm soll sen a bleiwen, mateneen an d'Schoul ze gon, fir d'Kanner an hir Betreier.

Am Nam van de Kanner an hiren Elteren géif ich hei gären allen Memberen vam Schoulpersonal een häerzliche Merci son. Merci och der Presidentin an de Responsablen aus dem Comité, déi hinnen virstinn bei der Organistioun.

Den Engagement van deem Eenzelnen gët eise Kanner dat gutt Beispill, eng Léierstonn fir d'Liäwwen.

Déi besonnesch gutt Zesamenarbicht konnt och bewisen giän beim Bau van der neier Spillplatz fir eis Kanner aus dem Cycle 1.

Niäwend der wonnerschéiner Platz, bleiwen äis liäwvig an opbauend Erënnerungen an engt impressionant Bild, wou jidferen mateneen geschafft hat: Kanner, Elteren, Grousselteren, Gemengenmatarbichter, Gemengenverantwortlich an eis Léierinnen a Schoulmeesteren.

Ee Merci gehéiert dem Helmut Hahn, deen de Projet entworfen hat, fir séng Arbicht, déi durich konsequent an einfach Instruktiounen ëmgesat gouf.

Dat wor och engt Beispill, wéi wichtig d'Kommunikatioun as, wann et dremes geht, engt konkret Ziel ze errechen.

Wann déi verdingten Vakanz eriwir ass, geet engt neit Schouljoer aan. Dofir géif ich gären, am Nam van all deenen déi verantwortlich sen fir d'Organisation, jidferengem vill Courage an Erfollig wënschen.

**Marcel THOMMES**

Buergermeester

### Une école vivante

Fréquenter l'école est un privilège, étant donné que d'innombrables enfants n'ont malheureusement jamais l'opportunité de recevoir l'instruction qu'ils aimeraient bien avoir.

Les défis augmentent constamment dans une société qui devient de plus en plus complexe.

Ainsi, les actions demandent moins de complications et les messages devraient pouvoir être simplement clairs.

Ceci est bien possible à Winrange.

Les infrastructures existantes permettent de courts trajets.

La collaboration entre les acteurs responsables pour l'éducation des enfants, tels

que enseignants, éducateurs de la Maison Relais, membres de l'association des parents et responsables communaux, est vraiment bonne.

Ceci est faisable par la disposition d'un chacun de comprendre son partenaire.

Le projet commun, qui vise la modernisation du bâtiment central, est en route et actuellement les réflexions se font sur la conception future de l'école de nos enfants.

Tous les acteurs peuvent y contribuer et il est dès lors évident que la nouvelle infrastructure devra pouvoir permettre aux élèves et à ceux qui les entourent, d'évoluer dans une atmosphère agréable et conviviale.

Au nom des enfants et des parents, j'aimerais adresser un grand Merci à tous les membres du corps enseignant en général et à ceux qui les président en particulier.

Leur engagement permet de donner un exemple à leurs adeptes, une leçon pour la vie.

L'énorme collaboration a pu être démontrée lors de l'aménagement de la nouvelle aire de jeux pour les enfants du Cycle 1.

À part le merveilleux site, il nous reste le souvenir tellement vivant et constructif d'une image impressionnante ayant réuni tous les travailleurs en pleine action: enfants, parents, grands-parents, agents communaux, responsables communaux et enseignants.

Merci au concepteur Helmut Hahn pour son travail, dont l'efficacité s'est distinguée par la clarté des messages et des instructions.

Aussi un exemple à quel point la communication est primordiale pour atteindre un objectif concret.

Les vacances bien méritées étant achevées, une nouvelle année d'études reprendra, pour laquelle j'aimerais souhaiter au nom de ceux, qui sont responsables de son organisation, à toutes et à tous beaucoup de courage et de succès.

**Marcel THOMMES**

Bourgmestre

## Vorstellung des Entwicklungsplans (PRS) der Wintger Schule von 2014 bis 2017

Anhand des PRS legt die Schule mit all ihren Partnern die Ziele und Aktionen fest um die Qualität der Lernprozesse und des Unterrichts zu steigern. Nach einer Situationsanalyse an unserer Schule im Jahr 2013, hat das Schulpersonal, in Zusammenarbeit mit ihren Partnern, folgende Ziele und Prioritäten für den neuen Entwicklungsplan ausgearbeitet. Dieser Entwicklungsplan wird ab dem Schuljahr 2014-2015 in Kraft treten.

### 1. Hauptziel:

Die Schule entwickelt eine gemeinsame Konzeption des Sprachenunterrichts und versucht diese in die Praxis umzusetzen.

*1. Ziel:* Bis Juli 2015, benutzen alle Lehrer Lehrmittel um die Rechtschreibung und Grammatik der Schreibproduktionen der Schüler im Deutschunterricht in den Zyklen 2 bis 4 zu festigen.

### Aktionen in den Zyklen 2 bis 4:

- Während des Schuljahres 2013-2014 hat eine Lehrergruppe ein gemeinsames Projekt ausgearbeitet, um die Rechtschreibung und die Grammatik im Deutschunterricht der Zyklen 2 bis 4 zu fördern. Nach Rücksprache mit der gesamten Lehrerschaft, wurden ein Rechtschreibheft und ein Grammatikordner ausgearbeitet. Diese beiden Lernmittel werden in den einzelnen Zyklen vervollständigt und begleiten das Kind während der gesamten Grundschulzeit.
- Die Arbeitsgruppe wird sich stets beraten und diese Lehrmittel anhand der Anregungen der Lehrerschaft optimieren.
- Während pädagogischen Sitzungen, haben alle Lehrkräfte die Möglichkeit sich untereinander auszutauschen und die angewendeten Methoden im Sprachbereich vorzustellen. Die Lehrerschaft wird außerdem an einer Weiterbildung zum Thema «Sprachförderung bei Mehrsprachigkeit in Luxemburg» teilnehmen.

### 2. Ziel:

Bis Juli 2015, werden die Lehrerinnen vom Zyklus 1 spielerische und pädagogische Methoden und Lehrmittel ausarbeiten um die Entwicklung der Grammatik und des Hörverständnisses beim Kind im mündlichen Gebrauch der luxemburgischen Sprache im Zyklus 1 zu fördern.

### Aktionen im Zyklus 1:

- Die Lehrerinnen vom Zyklus 1 werden Lehrmittel ausarbeiten um den mündlichen Gebrauch der luxemburgischen Sprache zu fördern. Einige der angewendeten Methoden im Sprachbereich werden dann während einer pädagogischen Sitzung den anderen Teams des Zyklus vorgestellt. Dieser Austausch

## Présentation du plan de réussite scolaire (PRS) de l'école de Wincrange de 2014 à 2017

Sur la base du plan de réussite, l'école et ses partenaires déterminent ensemble les objectifs et les actions en vue d'augmenter la qualité de l'enseignement et des apprentissages à l'école. Après une analyse de la situation de l'école en 2013, le corps enseignant de Wincrange a défini les objectifs et priorités suivants pour le nouveau plan de réussite qui sera mis en vigueur à partir de l'année scolaire 2014-2015:

### 1er objectif:

L'école développe et applique une conception commune concernant l'enseignement des langues.

*Sous-objectif 1:* Jusqu'au mois de juillet 2015, les enseignants finalisent et appliquent des outils pour améliorer l'orthographe et l'application des connaissances grammaticales lors des productions écrites en langue allemande aux cycles 2 à 4.

### Actions prévues aux cycles 2 à 4:

- Les classes travaillent depuis le début de l'année scolaire 2013-2014 avec un «classeur de grammaire» et un «cahier d'orthographe et de conjugaison». Ces référentiels ont été élaborés par un groupe d'enseignants suite à une réunion pédagogique de tout le corps enseignant. Ce même groupe établira un bilan de la mise en pratique de ces référentiels avant la fin de l'année scolaire 2014/2015, afin de les retravailler et de les adapter encore mieux aux besoins des élèves.
- Lors d'une plénière pédagogique, les enseignants échangeront des méthodes intéressantes appliquées dans les différents cycles au niveau des langues.
- Les enseignants participeront à une formation dans le domaine «Plurilinguisme et développement de la langue au Luxembourg».

### Sous-objectif 2:

Jusqu'au mois de juillet 2015, l'équipe pédagogique du cycle 1 crée des activités ludiques et éducatives pour développer les apprentissages et pour améliorer les connaissances grammaticales lors de la production orale en langue luxembourgeoise au cycle 1.

### Actions prévues:

- Les enseignantes du cycle 1 élaboreront des activités ludiques et éducatives en vue d'améliorer la syntaxe et la morphologie de l'oral et la compréhension chez l'enfant en langue luxembourgeoise au cycle 1. Chaque équipe présentera ses activités testées aux autres enseignantes du cycle 1. Cet échange de méthodes et d'outils améliorera progressivement la qualité de l'enseignement.
- Lors d'une plénière pédagogique, les enseignantes échangeront des méthodes intéressantes appliquées dans les différents cycles au niveau des langues.

der Lehrmittel und der Methoden wird eine allmähliche Verbesserung der Fertigkeiten in der luxemburgischen Sprache beim Schüler mit sich bringen.

- Auch hier ist ein Austausch im Rahmen pädagogischer Sitzungen vorgesehen, welcher allen Lehrkräften die Möglichkeit gibt einige der angewendeten Methoden im Sprachbereich vorzustellen. Die Lehrerschaft wird außerdem an einer Weiterbildung zum Thema «Sprachförderung bei Mehrsprachigkeit in Luxemburg» teilnehmen.

- Les enseignantes du cycle 1 participeront à une formation dans le domaine «Plurilinguisme et développement de la langue au Luxembourg».

Nützliche Informationen · Informations utiles:

[www.men.public.lu](http://www.men.public.lu)

<http://www.wincrange-schoul.lu>

### **Konzept der «Schoul um Kiemel»**

Da die « Schoul um Kiemel » schon seit ihrer Einrichtung großen Wert auf Zusammenarbeit und Kollegialität legt, war die Entscheidung, nach der Einführung des neuen Schulgesetzes am 6. Februar 2009, das Team-Teaching als Lernmethode einzuführen, ein logischer weiterer Schritt.

Durch die Maßnahmen, die das Unterrichtsministerium ergriffen hat, wird die Zahl der angestellten Lehrer unserer Schule drastisch sinken und die aktuelle Lehrmethode wird nicht mehr möglich sein. Um den Verlust des bis jetzt Erreichten oder Erarbeiteten zu vermeiden und um auch in Zukunft einen Rahmen zu gewährleisten, der einen angereicherten, intensiven, vielfältigen, anregenden und heterogenen Unterricht, der die persönlichen Bedürfnisse aller Schüler berücksichtigt, haben sich die Lehrkörper unserer Schule beraten und Folgendes beschlossen:

Die Infrastrukturen der Schule die unserer Lehrmethode, mit der tatkräftigern Unterstützung unserer Gemeindeverantwortlichen, angepasst wurden (jedem Team stehen 3 Klassenräume zur Verfügung, wovon einer zur individuellen Förderung und Unterstützung genutzt wird) und das Personalkapital sollen bestmöglich genutzt werden. In diesem Sinne werden die Teams ab September 2014 nur noch aus zweieinhalb anstatt wie bisher aus drei Lehrposten zusammengestellt werden.

Die Integrationsklasse wird aus den eben genannten Gründen abgeschafft. Zur Zeit kann noch jeder Zyklus aus einem zusätzlichen Posten Nutzen ziehen. Diese Lehrstunden werden zur sonderpädagogischen Förderung nach Klassenbedarf innerhalb des Zyklusses eingesetzt.

In nächster Zukunft werden zusätzliche Einschränkungen auf der Ebene der Lehrkörperzahl unvermeidlich sein. Die von uns gewählte Umstrukturierung wird aber die Stabilität der Teams und somit auch die der Unterrichtsqualität gewährleisten. Die fehlenden sonderpädagogischen Förderstunden werden durch die gezielte individuelle Unterstützung betroffener Schüler ausgeglichen werden

### **Concept de la «Schoul um Kiemel»**

Étant donné que l'école « Schoul um Kiemel » porte, depuis sa création, une grande attention au travail en équipe ainsi qu'à la collégialité, le choix de la méthode de l'enseignement en équipe appelé « team teaching » pour harmoniser avec la loi du 6 février 2009, entrainé précisément dans la logique de sa philosophie.

Suite aux décisions du ministère de l'éducation nationale, notre école connaît actuellement et va connaître au futur une forte réduction du nombre de postes, ceci dûe aux remaniements du taux d'encadrement de base, de l'index social et par conséquent du contingent.

Pour éviter de sacrifier tous les bénéfices de la méthode de travail antérieure de notre école et pour garantir ultérieurement un enseignement cadré, riche, intensif, varié et adapté aux besoins personnels de nos élèves, le corps enseignant, soutenu par les responsables communaux, s'est concerté pour réorganiser l'enseignement et a pris les décisions suivantes:

Dans le but d'optimiser l'exploitation des infrastructures adaptées à notre méthode d'enseignement (deux salles de classe et une salle appui) et l'effectif d'enseignants, nous avons réduit d'une demie tâche la composition d'une équipe pédagogique. Nous passons donc de trois postes à deux postes et demi à la rentrée scolaire en septembre 2014. Pour les raisons mentionnées ci-dessus, la classe d'intégration a dû être supprimée.

Le système élaboré par notre corps enseignant verra certes une vaste réduction du nombre d'heures d'appui mais pourra par conséquent garantir une certaine stabilité quant à la formation des équipes pédagogiques, voire une stabilité relative de la qualité de l'enseignement.

Actuellement, chaque cycle dispose encore d'un enseignant à tâche pleine qui s'occupe des cours d'appui organisés selon les besoins spécifiques de chaque classe dudit cycle. Pour combler cette perte d'heures de cours, notre enseignement sera davantage différencié pour faire évoluer au mieux les élèves nécessitant un encouragement et une aide individuelle plus prononcés.

## 1. Schulgemeinschaft

### RESPEKT

Ich habe das Recht, von anderen respektiert zu werden.  
Ich habe die Pflicht, die anderen zu respektieren.  
Wir wünschen uns bei respektlosem Handeln ein (er)klärendes Gespräch und eine Entschuldigung.

### EINSATZ

Ich habe das Recht auf eine gute Schule.  
Ich habe die Pflicht, das Beste für mich und meine Schule zu geben.  
Wenn jemand es nicht schafft, sein Bestes zu geben, bekommt er, seinem Problem entsprechend, Hilfestellungen angeboten.

### FLEXIBILITÄT

Ich habe das Recht, neue Wege auszuprobieren.  
Ich habe die Pflicht, offen gegenüber neuen Wegen zu sein.  
Jeder, der Schwierigkeiten mit Neuem hat, wird von allen motiviert und nicht isoliert.

### FREIRAUM

Ich habe das Recht, Freiräume zu erhalten.  
Ich habe die Pflicht, mich an Grenzen zu halten.  
Der Freiraum eines jeden einzelnen ist wichtig für eine gute persönliche Entwicklung.

### AUSTAUSCH

Ich habe das Recht, über alles informiert zu sein.  
Ich habe die Pflicht, mich und andere zu informieren.  
Wer sich dessen ausschließt, hemmt Austausch und Zusammenarbeit.

### SICHERHEIT

Ich habe das Recht auf körperliche und seelische Sicherheit. Ich habe die Pflicht, niemanden seelisch oder körperlich zu verletzen.  
Kein Regelverstoß wird toleriert!

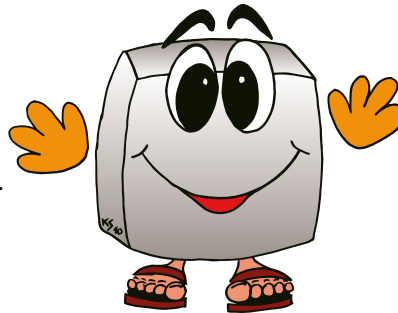
### UNTERSTÜTZUNG

Ich habe das Recht auf vertrauensvolle gegenseitige Unterstützung.  
Ich habe die Pflicht, meine Hilfestellung anzubieten, soweit es mir möglich ist.  
Jeder sollte bedenken, dass er selbst einmal Hilfe brauchen könnte.

## 1. Communauté scolaire

### RESPECT

J'ai le droit d'être respecté(e) par autrui.  
J'ai le devoir de respecter autrui.  
Dans le cas d'un comportement irrespectueux, nous attendons des explications et des excuses.



### ENGAGEMENT

J'ai le droit de fréquenter une bonne école.  
J'ai le devoir de donner le meilleur de moi-même pour moi et mon école.  
Lorsque quiconque ne parvient pas à donner le meilleur de lui-même, une aide adaptée à ses difficultés lui sera offerte.

### FLEXIBILITÉ

J'ai le droit de m'engager dans de nouvelles voies.  
J'ai le devoir d'être ouvert(e) à m'engager dans de nouvelles voies.  
Tout enfant qui éprouve des difficultés face à ce qui est nouveau est encouragé par tout le monde et n'est en aucun cas isolé.

### LIBERTÉ

J'ai le droit d'acquérir certaines libertés.  
J'ai le devoir de respecter les limites.  
La liberté de chacun et chacune est fondamentale pour le bon développement personnel.

### ÉCHANGE

J'ai le droit d'être tenu(e) informé(e) de tout.  
J'ai le devoir de m'informer et d'informer autrui.  
Celui ou celle qui ne s'y tiennent pas entravent l'échange et la coopération.

### SÉCURITÉ

J'ai droit à une sécurité physique et morale.  
Je n'ai pas le droit de blesser autrui physiquement ni moralement.  
Aucun non-respect des règles n'est toléré.

### SOUTIEN

J'ai le droit de disposer d'un soutien mutuel en toute confiance.  
J'ai le devoir de proposer mon aide dans la mesure du possible.  
Chacun et chacune doit se dire qu'il ou elle pourrait lui-même ou elle-même avoir besoin d'aide.



## 2. Klassenräume

Die Chartagruppe möchte keine Klassenregeln vorgeben, da:

1. die Regeln vom Alter der Kinder abhängen
  2. die Kinder die Regeln mitentwickeln sollen
  3. die Aufstellung der Regeln von der Lehrperson und den Kindern abhängt.
- Jede Klasse verfasst gemeinsam, dem Alter entsprechend, ihre eigenen Klassenregeln am Anfang des Schuljahres.
  - Diese Regeln sollen den Eltern mitgeteilt und im Klassenzimmer aufgehängt werden.



Le groupe responsable de la charte ne souhaite pas établir de règles étant donné que :

1. les règles dépendent de l'âge des enfants ;
  2. les enfants doivent participer à l'élaboration des règles ;
  3. l'élaboration des règles dépend de l'enseignant(e) et des enfants.
- Au début de l'année scolaire, chaque classe établit ses propres règles en commun et en fonction de l'âge des enfants.
  - Les parents des élèves doivent être tenus informés des règles. De plus, les règles doivent être accrochées dans la salle de classe.

## 3. Schulhofregeln

- Ich habe das Recht auf einen sicheren Schulhof und auf Beaufsichtigung durch die Lehrpersonen.
- Ich habe die Pflicht, die Regeln und die Anweisungen jeder Lehrperson zu befolgen.
- Jeder setzt sich ernsthaft mit seiner Verantwortlichkeit auseinander.
- Ich habe das Recht, überall auf dem Schulhof zu spielen.
- Ich habe die Pflicht, Rücksicht auf die anderen Kinder zu nehmen.



- J'ai le droit de bénéficier d'une cour d'école sûre et d'une surveillance assurée par les enseignants.

- J'ai le devoir de respecter les règles et les ordres de tous les enseignants.
- Chacun et chacune doit prendre ses responsabilités de manière sérieuse.
- J'ai le droit de jouer partout dans la cour d'école.
- J'ai le devoir de tenir compte des autres enfants.

### Kinder, die gegen diese Regeln verstoßen:

- 1. Schritt:** Setzen sich in der Ruhezone schriftlich (Regelverstoßblatt) mit ihrem Verhalten auseinander.
- 2. Schritt:** Bei wiederholtem Vorkommen werden die Eltern durch das Regelverstoßblatt informiert und müssen dieses unterschreiben.
- 3. Schritt:** Bei schwerwiegenden Fällen werden die Eltern vom Klassenlehrer kontaktiert.

### Les enfants qui enfreignent l'une de ces règles :

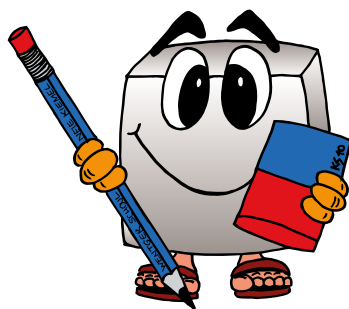
- 1re mesure:** se rendent à la «zone calme» et expliquent leur comportement par écrit (feuille de non-respect).
- 2e mesure:** dans le cas d'un non-respect répété, les parents sont informés par le biais de la feuille de non-respect.
- 3e mesure:** dans le cas d'un non-respect grave, le titulaire de classe prend contact avec les parents.

- Ich habe das Recht, in den Pausen draußen zu spielen, mich zu bewegen und ein gesundes Pausenbrot zu essen.
- Ich habe die Pflicht, die Pause draußen zu verbringen.
- Kinder, die gegen diese Regel verstoßen, verbringen ihre Pause in der Ruhezone.
- Ich habe das Recht, das Material und die Spielgeräte zu nutzen.
- Ich habe die Pflicht die Spielgeräte, die Pflanzen ... sorgfältig zu behandeln.
- Kinder, die gegen diese Regeln verstoßen, dürfen das Material nicht mehr benutzen und müssen sich in der Ruhezone aufhalten.
- Ich habe das Recht auf einen sauberen Schulhof.
- Ich habe die Pflicht, meinen Müll in die entsprechenden Mülltonnen zu werfen.
- Kinder, die gegen diese Regeln verstoßen, säubern in der nächsten Pause den Schulhof.
- Pendant la récréation, j'ai le droit de jouer dehors, de me dégourdir les jambes et de manger une collation saine.
- Pendant la récréation, j'ai le devoir de sortir.
- Les enfants qui enfreignent cette règle doivent passer leur récréation dans la « zone de calme ».
- J'ai le droit de faire usage du matériel et des jeux.
- J'ai le devoir de traiter avec soin les jeux, les plantes...
- Les enfants qui enfreignent ces règles ne peuvent plus faire usage du matériel et doivent se rendre à la «zone calme».
- J'ai le droit de bénéficier d'une cour d'école propre.
- J'ai le devoir de jeter mes déchets dans la poubelle appropriée.
- Les enfants qui enfreignent ces règles doivent nettoyer la cour d'école pendant les prochaines récréations.

## 4. Schulgebäude und Bus

## 4. établissement scolaire et bus

- Ich habe das Recht auf eine lärmfreie Lernatmosphäre.
- Ich habe die Pflicht, mich während den Schulstunden im Schulgebäude leise und ohne zu laufen zu bewegen.
- Jede Lehrperson ist verantwortlich für die Einhaltung dieser Regel und hat die Möglichkeit, die Kinder zurechtzuweisen. Bei wiederholtem Auffallen soll diese den zuständigen Klassenlehrer benachrichtigen.
- Ich habe das Recht auf saubere und hygienische Toilettenräume.
- Ich habe die Pflicht, die Toilettenräume sauber zu verlassen und kein Papier und keine Seife zu verschwenden.
- Die Lehrpersonen kontrollieren sporadisch und unangemeldet die Sauberkeit der Toiletten.
- J'ai le droit de suivre un enseignement dans un environnement calme.
- Pendant les heures de cours, j'ai le devoir de me déplacer calmement et sans courir.
- Chaque enseignant(e) est responsable du respect de cette règle et peut réprimander un enfant en cas de non-respect. Lorsqu'un enfant se fait remarquer à plusieurs reprises, l'enseignant(e) en question doit en informer le titulaire.
- J'ai le droit d'avoir accès à des toilettes propres et hygiéniques.
- J'ai le devoir de maintenir les toilettes propres et de ne pas gaspiller de papier toilette ni de savon.
- Les enseignants contrôlent la propreté des toilettes de manière sporadique et sans prévenir. Les élèves qui se font remarquer doivent eux-mêmes nettoyer leur saleté



Die aufgefallenen Schüler beseitigen ihren Schmutz/ Schaden selbstständig.

- Ich habe das Recht einen eigenen Kleiderhaken zu haben.
- Ich habe die Pflicht, meine Sachen ordentlich auf meinem Haken aufzuhängen.
- Jedes herumliegende Fundstück wandert in die Sammel- oder Klassenkiste.
- Ich habe das Recht auf einen sicheren, autofreien Weg zum Bus.
- Ich habe die Pflicht, Rücksicht zu nehmen, als Schüler, als Lehrperson und als Elternteil.
- Die Kinder sollen nicht laufen und drängeln.
- Die Lehrpersonen haben die Pflicht, während der «Buszeit» für eine autofreie Zone zu sorgen und präsent zu sein.
- Die Eltern haben die Verpflichtung, sich auf dem vorgesehenen Parkplatz zu parken.

et les dégâts qu'ils ont causés.

- J'ai le droit de disposer de mon propre crochet à vêtements.
- J'ai le devoir de pendre convenablement mes affaires à mon crochet.
- Toute pièce qui traîne ira dans la boîte d'objets trouvés de la classe.
- J'ai le droit d'avoir accès à un passage sûr et piétonnier pour prendre le bus.
- En tant qu'élève, enseignant(e) ou parent, j'ai le devoir de faire attention.
- Les enfants n'ont pas le droit de courir ni de bousculer.
- Lors des «heures de bus», les enseignants doivent assurer une zone piétonnière et garantir leur présence.
- Les parents doivent garer leur véhicule sur les emplacements qui leur sont prévus.

## **UNSERE VISION**

**Unsere Schule soll ein Wohlfühlort sein, an dem mit Freude und Spaß gelernt und gelehrt wird.**

**Wir stehen für ein wertschätzendes Klima (Toleranz, Vertrauen, Respekt) und eine freie, autonome Entwicklung.**

**Wir wünschen uns, dass ALLE an einem Strang ziehen.**

## **NOTRE VISION**

**Notre école se doit d'être un lieu de bien-être où l'étude et l'enseignement se font avec joie et plaisir. Nous sommes pour les valeurs (tolérance, confiance, respect) et le développement libre et autonome.**

**Nous souhaitons que TOUT UN CHACUN agisse de concert.**

Wir legen großen Wert darauf, dass unsere Rechte und Pflichten verbindlich sind und wünschen eine hohe Eigenverantwortung.

Wir bedanken uns bei allen Kindern, Eltern, Gemeindevertretern und Lehrpersonen, die an der Schulcharta mitgearbeitet haben.

Nous attachons une grande importance au fait/à ce que nos droits et devoirs aient un caractère obligatoire et nous souhaitons la prise d'une propre responsabilité de la part de chacun et chacune.

Nous souhaitons également remercier tous les enfants, parents, représentants communaux et enseignants qui ont participé à l'élaboration de la charte scolaire.

## Erster Schultag

Erster Schultag für alle Kinder:

**Montag, den 15. September 2014**

Schulbeginn:

für Zyklus 1.1: 8.45 Uhr (in Begleitung der Eltern)

für alle Zyklen: 7.50 Uhr

## Rentrée Scolaire

Première journée de classe pour tous les enfants:

**lundi, le 15 septembre 2014**

Début des cours:

pour le cycle 1.1: 8.45 h (accompagné par les parents)

pour tous les cycles: 7.50 h

## Schulzeiten

### Cycle 1 - Cycle 4:

Vormittags:

montags bis freitags: 7.50 - 11.50 Uhr

Nachmittags:

montags, mittwochs, freitags: 13.55 - 16.10 Uhr

### Früherziehung:

Hausnummer 90, L-9742 BOXHORN, Tel: 998926

Hausnummer 86, L-9780 Wincrange, Tel: 994696-400

Halbtags-Zeitpläne für die Gruppen A + B:

#### Woche 1

	Montag lundi	Dienstag mardi	Mittwoch mercredi	Donnerstag jeudi	Freitag vendredi
07.50 - 11.50 (à Boxhorn)	Groupe A	Groupe B	Groupe A	Groupe B	Groupe B
13.55 - 16.10 (à Wincrange)	Groupe B (psychomotricité)		Groupe A (Piscine)		Groupe A (psychomotricité)

#### Woche 2

	Montag lundi	Dienstag mardi	Mittwoch mercredi	Donnerstag jeudi	Freitag vendredi
07.50 - 11.50 (à Boxhorn)	Groupe A	Groupe B	Groupe A	Groupe A	Groupe B
13.55 - 16.10 (à Wincrange)	Groupe B (psychomotricité)		Groupe B (Piscine)		Groupe A (psychomotricité)

#### Woche 3

	Montag lundi	Dienstag mardi	Mittwoch mercredi	Donnerstag jeudi	Freitag vendredi
07.50 - 11.50 (à Boxhorn)	Groupe A	Groupe B	Groupe A	Groupe A	Groupe B
13.55 - 16.10 (à Wincrange)	Groupe B (psychomotricité)		Groupe B (Boxhorn)		Groupe A (psychomotricité)

## Horaires des cours

### Cycle 1 - Cycle 4:

Matinées:

lundi à vendredi: 7.50 - 11.50 h

Après-midis:

lundi, mercredi, vendredi: 13.55 - 16.10 h

### Précoce:

Maison 90, L-9742 BOXHORN, Tél: 998926

Maison 86, L-9780 Wincrange, Tél: 994696-400

Horaires à mi-temps pour les groupes A + B:

#### Semaine 1

#### Semaine 2

#### Semaine 3

### Ganztags-Zeitpläne für die Gruppe C:

### Horaires à plein temps du groupe C:

#### Woche 1 & 2

	Montag lundi	Dienstag mardi	Mittwoch mercredi	Donnerstag jeudi	Freitag vendredi
07.50 - 11.50 (à Wincrange)	Groupe C	Groupe C	Groupe C	Groupe C	Groupe C
13.55 - 16.10 (à Wincrange)	Groupe C		Groupe C		Groupe C

#### Semaine 1 & 2

#### Woche 3

	Montag lundi	Dienstag mardi	Mittwoch mercredi	Donnerstag jeudi	Freitag vendredi
07.50 - 11.50 (à Wincrange)	Groupe C	Groupe C	Groupe C	Groupe C	Groupe C
13.55 - 16.10 (à Wincrange)	Groupe C		Groupe C (Piscine)		Groupe C

#### Semaine 3

Die Eltern können ihr Kind in eine der 3 folgenden Gruppen einschreiben:

- Gruppe A = 4 halbe Tage  
B = 4 halbe Tage  
C = ganztags

Les parents peuvent inscrire leur enfant pour l'un des 3 groupes suivants:

- Gruppe A = 4 demi-journées  
B = 4 demi-journées  
C = toute la journée

Es besteht die Möglichkeit, die Kinder (nach Absprache mit dem Lehrpersonal) morgens um 7.30 Uhr zu bringen und mittags bis spätestens 12.10 Uhr abzuholen. Die Nachmittage verbringen die Kinder der Früherziehung auf dem Schulgelände in Wintger.

Il y a possibilité (après consentement des enseignants) d'emmener son enfant à partir de 7.30 h le matin et de le récupérer jusqu'à 12.10 h (au plus tard) à midi. Les élèves du précoce passent les midis au site «Schoul um Kiemel» à Wincrange.

## Aufsicht

Werden die Kinder von den Eltern zur Schule gebracht, so gilt folgende Bestimmung:

- Jedes Kind, das nicht rechtzeitig abgeholt wird, muss dann mit dem Schulbus nach Hause fahren.
- Alle Eltern sind gebeten den Halteplatz «Kiss and Go» (bei der Maison Relais P1) oder den Parkplatz beim Fußballfeld (P3+4) zu benutzen.
- Vor 7.40 Uhr bzw. 13.45 Uhr dürfen die Kinder nicht auf dem Schulgelände abgesetzt werden, da bis zu diesem Zeitpunkt keine gesetz-mäßige Aufsicht gewährleistet ist.

## Surveillance

Si les parents veulent déposer leur enfant à l'école, il sont priés à respecter la directive suivante:

- Chaque enfant doit être récupéré à l'heure exacte de la fin des cours, sinon il doit rentrer avec son bus scolaire.
- Tous les parents sont priés d'utiliser soit le stationnement à courte durée «Kiss and Go» de la Maison Relais (P1), soit le parking près du terrain de football (P3+4).
- Avant 7.40 h resp. 13.45 h les enfants ne sont pas autorisés à demeurer sans parents sur le site de l'école, car il n'y a pas de surveillance garantie de la part des enseignants.

## Ferien und schulfreie Tage

### Vacances scolaires et jours fériés

Allerheiligenferien · Vacances de la Toussaint	25.10.2014 - 02.11.2014
Nikolaustag · Saint- Nicolas	06.12.2014 (Samstag · samedi)
Weihnachtsferien · Vacances de Noël	20.12.2014 - 04.01.2015
Fastnachtsferien · Vacances de Carnaval	14.02.2015 - 22.02.2015
Osterferien · Vacances de Pâques	04.04.2015 - 19.04.2015
Tag der Arbeit · Fête du Travail	01.05.2015 (Freitag · vendredi)
Pilgertag · Pèlerinage Notre-Dame	06.05.2015 (Mittwoch · mercredi)
Christi Himmelfahrt · Ascension	14.05.2015 (Donnerstag · jeudi)
Pfingstmontag · Lundi de Pentecôte	25.05.2015
Pfingstdienstag · Mardi de Pentecôte	26.05.2015
Pfingstferien · Congé de Pentecôte	23.05.2015 - 31.05.2015
Nationalfeiertag · Fête nationale	23.06.2015 (Dienstag · mardi)
Sommerferien · Vacances d'été	16.07.2015 - 14.09.2015

Am letzten Schultag vor den Allerheiligen-, Weihnachts-, Fastnachts-, Oster- und Pfingstferien endet der Unterricht nachmittags um 16.10 Uhr.

Am Tag nach der 1. Kommunion verläuft der Unterricht für die betroffenen Schüler wie gewöhnlich. Eltern können ihre Kinder allerdings vormittags vom Unterricht entschuldigen.

La veille des vacances de la Toussaint, de Noël, de Carnaval, de Pâques et de la Pentecôte, les cours se terminent à 16.10 heures de l'après- midi.

Le lendemain de la 1ère communion, les classes des élèves concernés fonctionnent normalement. Toutefois, les enseignants de ces classes voudront bien accepter d'éventuelles excuses écrites concernant les absences d'élèves au cours de la matinée.

## Vorlage Entschuldigung vom Unterricht

### Modèle d'excuse

Nom de l'élève: .....

Madame, Monsieur,

Je soussigné(e).....

vous prie de bien vouloir excuser l'absence de mon fils · fille

du ..... au ..... inclus à cause de .....

Veuillez agréer, Madame, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Wincrange, le .....  
(signature)

## Abwesenheiten

Jedes Fehlen eines Schülers vom Unterricht muss vom Erziehungsberechtigten noch am gleichen Tag zu Schulbeginn bis 8.30 Uhr dem betreffenden Lehrpersonal gemeldet werden (vgl. hierzu die Telefonnummern der Lehrpersonen).

Der mündlichen Abmeldung, muss bei **jeder** Abwesenheit eine schriftliche Entschuldigung folgen.

**Es sei betont, dass lediglich die Krankheit des Kindes, der Sterbefall eines nahen Familienangehörigen sowie höhere Gewalt legitime Abwesenheitsgründe darstellen.**

*(Art.16, Schulgesetz vom 06.02.2009 bzgl. der Schulpflicht)*

## Absences en classe

Chaque absence doit être notifiée par la personne responsable de l'enfant, si possible le jour même avant le début des cours jusqu'à 8.30h, au personnel enseignant concerné (cf. les numéros téléphoniques des différents enseignants).

Une excuse écrite doit suivre la notification orale de l'absence de l'enfant.

**A souligner que les seuls motifs d'absence légitimes sont la maladie de l'enfant, le décès d'un proche et le cas de force majeure.**

*(Art.16, loi scolaire du 6 février 2009 relative à l'obligation scolaire)*

## Befreiung vom Unterricht

Freistellungen des Schulbesuches können mittels einer begründeten Anfrage der Eltern genehmigt werden:

1. durch die verantwortliche Lehrperson, bei einem Zeitraum bis zu einem Schultag.
2. durch den Präsidenten des Schulkomitees für einen Zeitraum von mehr als einem Schultag.

Ausser durch eine Genehmigung des zuständigen Ministers dürfen Schulkinder maximal 15 Tage während eines Schuljahres freigestellt werden. Eine Freistellung darf 5 aufeinanderfolgende Schultage nicht überschreiten.

Einzig rechtlich anerkannte Gründe sind Krankheit des Kindes, Todesfall nahestehender Personen oder Fälle höherer Gewalt.

Maßnahme: Für jede Freistellung des Schulbesuchs muss eine begründete schriftliche Anfrage der verantwortlichen Person des Kindes in angemessenem Zeitrahmen abgegeben werden:

- an die verantwortliche Lehrperson (für Punkt 1)
- an den Präsidenten des Schulkomitees (für Punkt 2)

an folgende Adresse:

**M. Danielle Heintz  
Schoul um Kiemel, 85  
L-9780 WINCRANGE**

*(Art.16 +17, Schulgesetz vom 06.02.2009 bzgl. der Schulpflicht)*

**Das Lehrpersonal ist nicht berechtigt eine Abwesenheit auf Grund einer Verlängerung der Ferien zu entschuldigen.**

## Dispenses de fréquentation

Les dispenses de fréquentation peuvent être accordées sur demande motivée des parents. Les dispenses sont accordées:

1. par le titulaire ou le régent de classe, pour une durée ne dépassant pas une journée.
2. par le président du comité d'école, pour une durée dépassant une journée.

Sauf autorisation du ministre, l'ensemble des dispenses accordées ne peut dépasser quinze jours dont cinq jours consécutifs par année scolaire.

Les seuls motifs légitimes sont la maladie de l'enfant, le décès d'un proche et le cas de force majeure.

**Démarche:** Toute demande de dispense de fréquentation dûment motivée de la personne responsable de l'enfant doit être adressée par écrit dans un délai raisonnable

- soit au(x) titulaire(s) de classe (voir point 1 ci-dessus)
- soit au président du comité d'école (voir point 2 ci-dessus)

à l'adresse suivante:

**M. Danielle Heintz  
Schoul um Kiemel, 85  
L-9780 WINCRANGE**

*(Art. 16 + 17, loi scolaire du 6 février 2009 relative à l'obligation scolaire)*

**Le personnel enseignant n'est pas en mesure d'excuser des absences dues à une prolongation des vacances.**

Telefonische Hotline  
Permanence téléphonique  
Contacto telefónico permanente



99 46 96 - 1  
99 46 96 - 308

## Informationen für Eltern im Falle von ungünstigen Witterungseinflüssen

Im Winter können die ungünstigen Wetter- und Straßenbedingungen das Erziehungsministerium dazu veranlassen den Schülern der Grundschule an dem betreffenden Tag freizugeben.

### Mitteilung der Entscheidung

1. Die Entscheidung, den Schülern freizugeben, wird am Vortag oder am frühen Morgen vom Erziehungsministerium getroffen, dies nach Rücksprache mit der Polizei sowie unter Berücksichtigung der Witterungs- und Straßenverhältnisse.
2. Das Ministerium setzt die Medien so schnell wie möglich über diese Entscheidung in Kenntnis. Die betreffende Information wird in erster Linie von den Radiostationen verbreitet werden (RTL, DNR, Eldorado, soziokulturelles Radio 100,7, Radio Ara).
3. Gleichzeitig informiert das Ministerium per E-Mail die Inspektoren der Grundschule, die Präsidenten der Schulkomitees sowie die Gemeinden und Schulsyndikate.

### Organisation einer Betreuung vor Ort

Die Türen unserer Grundschule bleiben den Kindern geöffnet, die an jenem Tag dennoch zur Schule kommen. Für diese Kinder wird ein Betreuungsservice organisiert.

**Für jegliche Nachfragen steht eine Hotline zur Verfügung. (Tel.: 99 46 96 - 1 / 99 46 96 - 308)**

## Informations aux parents d'élèves en cas d'intempéries

En hiver, les conditions météorologiques et routières peuvent amener le ministère à libérer les élèves des cours des écoles fondamentales pour la journée en question.

### Communication de la décision de libérer les élèves des cours

1. La décision de libérer les élèves des cours est prise la veille ou tôt le matin, après concertation avec la police grand-ducale sur les conditions routières et météorologiques.
2. Le ministère informe les médias de cette décision dans les meilleurs délais. L'information sera diffusée en priorité par les stations radiophoniques (RTL, DNR, Eldorado, Radio socioculturelle 100,7, Radio Ara).
3. Parallèlement, le ministère communique la décision par courrier électronique aux inspecteurs de l'enseignement fondamental pour transmission aux présidents des comités d'école. En même temps les communes et syndicats scolaires sont informés des décisions prises.

### Organisation d'un service d'accueil

Les portes de notre école fondamentale restent ouvertes pour accueillir les élèves qui s'y rendent. Un service d'accueil est assuré pendant le temps de classe.

**A noter également qu'une permanence téléphonique à l'intention des parents d'élèves est organisée (Tél.: 99 46 96 - 1 / 99 46 96 - 308).**

## Informação aos encarregados de educação em caso de mau tempo

Durante o inverno, as condições meteorológicas e rodoviárias podem levar o ministério a dispensar os alunos das aulas das escolas fundamentais para o dia em questão.

### Comunicação da decisão de dispensar os alunos das aulas

1. A decisão de dispensar os alunos das aulas é tomada na véspera ou ao início da manhã, depois da concertação com a polícia grão-ducal sobre as condições meteorológicas e rodoviárias.
2. O Ministério informa a comunicação social sobre a decisão tomada na maior brevidade possível. A informação é transmitida prioritariamente pelas estações de rádio (RTL, DNR, Eldorado, Radio socioculturelle 100,7, Radio Ara).

3. Simultaneamente, o Ministério comunica a decisão por correio eletrónico aos inspetores do ensino fundamental para transmitir aos presidentes do Comité Escolar. Ao mesmo tempo, são informados igualmente as Câmaras e os sindicatos escolares das medidas tomadas.

### Organização de um serviço de acolhimento

A escola manter-se-á aberta para receber os alunos que chegarem. Um serviço de acolhimento é assegurado durante o período letivo.

**Salientamos ainda a existência de um contacto telefónico permanente organizado pela Associação de Pais (Tél.: 99 46 96 - 1 / 99 46 96 - 308).**





## Bureau régional Nord Inspecteur E.F.



### Patrick Mergen

Maison de l'orientation "Baim Park"  
7, avenue de la Gare | L-9233 Diekirch  
Tél: 27 80 35 - 1 | Fax: 27 80 35 - 340

## Klassenaufteilung

## Répartition des classes

### Cycle 1 Früherziehung • Éducation précoce

LehrerIn • Titulaire	Groupe	Tâche	Schulgebäude • Lieu	Tel. • Tél.
SCHMIT Tanja	A+B	Titulaire	Précoce / Boxhorn (maison 90)	99 89 26
SCHMIT Lynn	A+B	Educatrice	Précoce / Boxhorn (maison 90)	99 89 26
WAGNER Danielle	C	Titulaire	Précoce / Wincrange	99 46 96 - 482
WEICHERDING Christiane	C	Titulaire	Précoce / Wincrange	99 46 96 - 482
WAGENER Nicole	C	Educatrice	Précoce / Wincrange	99 46 96 - 482



SCHMIT  
Tanja  
[tanja.schmit@education.lu](mailto:tanja.schmit@education.lu)



SCHMIT  
Lynn  
[l.schmit@education.lu](mailto:l.schmit@education.lu)



Danielle  
WAGNER  
[d.wagner@education.lu](mailto:d.wagner@education.lu)



Christiane  
WEICHERDING  
[christiane.weicherding@education.lu](mailto:christiane.weicherding@education.lu)

# Cycle 1

LehrerIn · Titulaire	Team	Schulgebäude · Lieu	Tel. · Tél. +	Saal · Salle
DICHTER Anne	A	Villa Reebou - Centre A	99 46 96 -	335/336
MERSCH Carmen	A	Villa Reebou - Centre A	99 46 96 -	335/336
SCHMIT Nathalie	A	Villa Reebou - Centre A	99 46 96 -	335/336
BERG Tessy	B	Am Bloumegärtchen - Centre B	99 46 96 -	337/338
KINNEN Martine	B	Am Bloumegärtchen - Centre B	99 46 96 -	337/338
WEICHERDING Nadine	B	Am Bloumegärtchen - Centre B	99 46 96 -	337/338
DECHAMBRE Sandra	C	Am Zwergeland - Centre C (r-d-c)	99 46 96 -	350/352
LEMMER Aline	C	Am Zwergeland - Centre C (r-d-c)	99 46 96 -	350/352
GOESSENS Myriam	C	Am Zwergeland - Centre C (r-d-c)	99 46 96 -	350/352
KAILS Blanche	A/B/C			



Anne  
DICHTER  
[anne.dichter@education.lu](mailto:anne.dichter@education.lu)



Carmen  
MERSCH  
[carmen.mersch@education.lu](mailto:carmen.mersch@education.lu)



Nathalie  
SCHMIT  
[n.schmit@education.lu](mailto:n.schmit@education.lu)



Blanche  
KAILS  
[blanche.kails@education.lu](mailto:blanche.kails@education.lu)



Tessy  
BERG  
[tessy.berg@education.lu](mailto:tessy.berg@education.lu)



Martine  
KINNEN  
[martine.kinnen@education.lu](mailto:martine.kinnen@education.lu)



Nadine  
WEICHERDING  
[nadine.weicherding@education.lu](mailto:nadine.weicherding@education.lu)



Sandra  
DECHAMBRE  
[sandra.dechambre@education.lu](mailto:sandra.dechambre@education.lu)



Aline  
LEMMER  
[aline.lemmer@education.lu](mailto:aline.lemmer@education.lu)



Myriam  
GOESSENS  
[myriam.goessens@education.lu](mailto:myriam.goessens@education.lu)

## Cycle 2

LehrerIn · Enseignant(e)	Team	Tâche	Schulgebäude · Lieu	Tel. · Tél. +	Saal · Salle
MAJERUS Nadine	A	Titulaire 2.1.A	Centre D	99 46 96 -	305
SCHMIT Sandy	A	Titulaire 2.1.A	Centre D	99 46 96 -	305
DELAPORTE Brigitte	A	Titulaire 2.2.A	Centre D	99 46 96 -	303
REUTER Sandra	A	Titulaire 2.2.A	Centre D	99 46 96 -	303
DICHTER Patrick	B	Titulaire 2.1.B	Centre D	99 46 96 -	307
KAUFMANN Marguy	B	Titulaire 2.2.B	Centre D	99 46 96 -	309
POST Caroline	B	Appui Cycle 2	Centre D	99 46 96 -	307/309
CREMER Sandrine	C	Titulaire 2.1.C	Centre D	99 46 96 -	302
THILL Fabienne	C	2.1.C + Appui C.2	Centre D	99 46 96 -	302
SCHROEDER Carole	C	Titulaire 2.2.C	Centre D	99 46 96 -	301
THILL Rolande	C	Titulaire 2.2.C	Centre D	99 46 96 -	301



Brigitte  
DELAPORTE  
[brigitte.delaporte@education.lu](mailto:brigitte.delaporte@education.lu)



Nadine  
MAJERUS  
[nadine.majerus@education.lu](mailto:nadine.majerus@education.lu)



Sandy  
SCHMIT  
[sandy.schmit@education.lu](mailto:sandy.schmit@education.lu)



Sandra  
REUTER  
[sandra.reuter@education.lu](mailto:sandra.reuter@education.lu)



Patrick  
DICHTER  
[patrick.dichter@education.lu](mailto:patrick.dichter@education.lu)



Marguy  
KAUFMANN  
[marguy.kaufmann@education.lu](mailto:marguy.kaufmann@education.lu)



Caroline  
POST  
[caroline.post@education.lu](mailto:caroline.post@education.lu)



Carole  
SCHROEDER  
[carole.schroeder@education.lu](mailto:carole.schroeder@education.lu)



Fabienne  
THILL  
[fabienne.thill@education.lu](mailto:fabienne.thill@education.lu)




Rolande  
THILL  
[rolande.thill@education.lu](mailto:rolande.thill@education.lu)



Sandrine  
CREMER  
[sandrine.cremer@education.lu](mailto:sandrine.cremer@education.lu)

## Cycle 3

LehrerIn · Enseignant(e)	Team	Tâche	Schulgebäude · Lieu	Tel. · Tél. 	Saal · Salle
KRAUS Michèle	A	Titulaire 3.1.A	Centre D	99 46 96 -	318
LASCHETTE Nadine	A	Titulaire 3.1.A	Centre D	99 46 96 -	318
SCHMITZ Danièle	A	Titulaire 3.2.A	Centre D	99 46 96 -	312
KRISCHEL Anne-Marie	A	Titulaire 3.2.A	Centre D	99 46 96 -	321
SCHARTZ Yves	B	Titulaire 3.1.B	Centre D	99 46 96 -	317
HEINTZ Tanja	B	Titulaire 3.2.B	Centre D	99 46 96 -	315
SADLER Heng	B	Appui Cycle 3	Centre D	99 46 96 -	317/315
KOETZ Laurent	C	Titulaire 3.1.C	Centre D	99 46 96 -330	308
SCHMITZ Véronique	C	Titulaire 3.2.C	Centre D	99 46 96 -	310
HERMES Christine	C	Titulaire 3.1.C / 3.2.C	Centre D	99 46 96 -330	308/310



Michèle  
KRAUS  
[michele.kraus@education.lu](mailto:michele.kraus@education.lu)



Nadine  
LASCHETTE  
[nadine.laschette@education.lu](mailto:nadine.laschette@education.lu)



Danièle  
SCHMITZ  
[schmitz.danièle@education.lu](mailto:schmitz.danièle@education.lu)



Anne-Marie  
KRISCHEL  
[anne-marie.krishel@education.lu](mailto:anne-marie.krishel@education.lu)



Tanja  
HEINTZ  
[tanja.heintz@education.lu](mailto:tanja.heintz@education.lu)



Heng  
SADLER  
[henri.sadler@education.lu](mailto:henri.sadler@education.lu)



Yves  
SCHARTZ  
[yves.scharz@education.lu](mailto:yves.scharz@education.lu)



Camille  
AREND  
[camille.arend@education.lu](mailto:camille.arend@education.lu)



Laurent  
KOETZ  
[laurent.koetz@education.lu](mailto:laurent.koetz@education.lu)



Véronique  
SCHMITZ  
[veronique.schmitz@education.lu](mailto:veronique.schmitz@education.lu)

## Cycle 4

LehrerIn · Enseignant(e)	Team	Tâche	Schulgebäude · Lieu	Tel. · Tél. +	Saal · Salle
ANSAY Guy	A	Titulaire 4.1.A	Centre E' (rez-de-chaussée)	99 46 96 -	355
ARNDT Laurent	A	Titulaire 4.2.A	Centre E' (rez-de-chaussée)	99 46 96 -	353
BIVER Claudine	A	Titulaire 4.1.A / 4.2.A	Centre E' (rez-de-chaussée)	99 46 96 -	355/353
REMICHE Tom	B	4.1.B + Appui C.4	Centre E' (1er étage)	99 46 96 -	360
KRISCHEL Anne-Marie	B	Titulaire 4.1.B	Centre E' (1er étage)	99 46 96 -	360
HEINTZ Danielle	B	Titulaire 4.2.B	Centre E' (1er étage)	99 46 96 -	362
WENKIN Isabelle	B	Titulaire 4.2.B	Centre E' (1er étage)	99 46 96 -	362
SIMON André	C	Titulaire 4.1.C	Centre E' (1er étage)	99 46 96 -	365
HULSBOSCH Eve	C	4.1.C + Appui C.4	Centre E' (1er étage)	99 46 96 -	365
RAUSCH Sandy	C	Titulaire 4.2.C	Centre E' (1er étage)	99 46 96 -	363
STREVELER Karin	C	4.2.C	Centre E' (1er étage)	99 46 96 -	363



Guy  
ANSAY  
[guy.ansay@education.lu](mailto:guy.ansay@education.lu)



Laurent  
ARNDT  
[laurent.arndt@education.lu](mailto:laurent.arndt@education.lu)



Claudine  
BIVER  
[claudine.biver@education.lu](mailto:claudine.biver@education.lu)



Danielle  
HEINTZ  
[danielle.heintz@education.lu](mailto:danielle.heintz@education.lu)



Anne-Marie  
KRISCHEL  
[anne-marie.kriscchel@education.lu](mailto:anne-marie.kriscchel@education.lu)



Tom  
REMICHE  
[thomas.remiche@education.lu](mailto:thomas.remiche@education.lu)



Isabelle  
WENKIN  
[isabelle.wenkin@education.lu](mailto:isabelle.wenkin@education.lu)



Eve  
HULSBOSCH  
[eve.hulsbosch@education.lu](mailto:eve.hulsbosch@education.lu)



Sandy  
RAUSCH  
[sandy.rausch@education.lu](mailto:sandy.rausch@education.lu)



André  
SIMON  
[andre.simon@education.lu](mailto:andre.simon@education.lu)



Karin  
STREVELER  
[karin.streveler@education.lu](mailto:karin.streveler@education.lu)

## Autres intervenants

Autres enseignants	Cycle	Tâche	Schulgebäude · Lieu	Tel. · Tél.	⊕ Saal · Salle
MAJERUS Marie-Paule	1-4	EQPMP			
WAGNER Georgette		Assistance en piscine		99 46 96 - 600	
HOFFMANN Danielle	1-4	Bureau socio-éducatif	Centre D	99 46 96	320



Marie-Paule  
MAJERUS  
[marie-paule.majeres@education.lu](mailto:marie-paule.majeres@education.lu)



Georgette  
WAGNER



Danielle  
HOFFMANN

## Religionslehrerinnen · Titulaires d'instruction religieuse



Christiane  
BERCHEM  
[christiane.hoffmann@education.lu](mailto:christiane.hoffmann@education.lu)  
99 46 96 - 313



Viviane  
BOURGRAF  
[viviane.bourgraf@education.lu](mailto:viviane.bourgraf@education.lu)  
99 46 96 - 314



Nathalie  
REULAND  
99 46 96 - 600



Pia  
SCHEER  
99 46 96 - 600

## Schwimmlehrerinnen · Instructeurs de natation

## Hausmeister · Portiers



Marc  
MALGET  
99 46 96 - 399



Josy  
CANNELS  
99 46 96 - 399



Marc  
WICKLER  
99 46 96 - 399



Raymond  
FELTEN  
99 46 96 - 399

Précoce Team A+C



Précoce Team B+C







Cycle 1 Bloumegärtchen



Cycle 1 Zwergeland

Cycle 1 Villa Reebou



Cycle 2 Team A

Cycle 2 Team B



Cycle 2 Team C



Cycle 3 Team A



Cycle 3 Team B



Cycle 3 Team C



Cycle 4 Team A



Cycle 4 Team B



Cycle 4 Team C













,T gouf laang iwwert d'Ëmgestaltung vum aale Schoulhaff vum Cycle 1 nogeduecht mam Resultat, dat d'Leierpersonal an d'Gemeng sech fir d' Konzept vun der „Holunderschule“, ënnert der Leedung vum Helmut Hahn, entscheed hunn. Dëst Konzept stellt virun allem d'Natur, d'Kreativitéit an d'Bedürfnisser vun de Kanner an de Virdergrond a leet Wert drop Naturmaterialien ze verschaffen (onbehandelt Holz, ganz Bamstäm asw).

De Chantier vun eiser neier Spillplaz am Juni war ee Riesenerfolleg. Grouss a Kleng hu während zwee Samsdeger eng Hand mat ugepakt an hu sech niewend der Arbecht och gutt amusiéiert. De 4. Juli as d'Spillplaz bei schéinem Wieder offiziell ageweihet ginn. All Bedeelt goufen duerno als Merci vun der Gemeng op ee Patt an ee Maufel agelueden.

Fir dass eis Kanner nach laang vun dëser gelongener a erliefnesräicher Spillplaz profitéieren kënnen, biede mir jiddereen d'Plaz sou propper ze verlossen wéi en sê virfonnt huet.

Beaucoup de réflexions et de planifications ont précédé la transformation de la cour de récréation du cycle 1, avec le résultat que la commune et le personnel enseignant se sont décidés pour le projet de la „Holunderschule“ sous la régie de Monsieur Helmut Hahn. Ce concept met l'accent sur la créativité et les besoins des enfants ainsi que sur l'utilisation de matériaux écologiques (bois naturel, troncs d'arbres entiers...).

Le chantier de notre nouvelle aire de jeux a connu un grand succès au mois de juin. Pendant deux samedis, grands et petits ont travaillé main dans la main et se sont bien amusés lors de l'aménagement. Lors de l'inauguration, qui a eu lieu le 4 juillet, la commune a invité tous les collaborateurs au vin d'honneur pour les remercier de leur engagement.

Afin que nos enfants puissent vivre de nombreuses aventures sur cette superbe pleine de jeux, nous prions tous les visiteurs de prendre soin du matériel et de veiller à respecter la propreté.

### Vum Spillplazdram zur Dramspillplaz

1. Laang genuch hu mir gebrutscht  
bis endlich d'Iddi ass geflutscht!  
Mam Helmut Hahn an eisem Boot,  
dono d'Gemeng nach dacks geplot.  
Well du séier stung de Plang  
koum d'Arbicht schëtzig an de Gang.

2. Moies fréih scho gung ët lass,  
Grouss a Kleng hunn sech geflass  
Jiddfreen huet sech seng gewielt,  
déi stärkste Pappen hu geschielt.

3. D'Mammen konnte nët méi päifen,  
well si am Stëps hu misse schläifen  
Hin an hier gung d'Schläifmaschinn,  
't huet ee bal keen Enn gesinn!

4. D'Fundamenter opgeriicht,  
de Rest dee gung du rëm méi liicht  
Lues a lues konnte ee gesinn,  
wat aus deem Ganzen do sollt ginn.

5. Du an ech an heen an hatt,  
de Mulsch verdeeltop Schratt an Tratt.  
Mat der Schubkar an der Hand,  
si lo mir ronderëm gerannt.

6. Zu gudder Letzt nach d'Beem  
geseet,  
an hurtig ronderëm verdeelt.  
De Finish réckelt alt méin o,  
eis Dramspillplaz, déi steet elo!

7. Zesummen hu mir vill gelaacht,  
an d'Eessen huet och gutt  
geschmaacht.  
Mir wëlle just nach MERCI son,  
fir all dat wat dir bäigedron!





# Sensibiliséierungsaktioun Müllkonzept um Wëntger Site

## Campagne de sensibilisation Tri et réduction des ordures sur le site de Wincrange

Fir d'Kanner vum Kiemel scho vu jonkem un mam Prinzip vun der Offallvermeidung am Alldag vertraut ze maachen, gouf virun zwee Joer agefouert, datt all Kand eng Schmierkëscht an ee Becher oder Bidon am Plaz vun Plastikstuten, Tetrapak oder Plastikfläschen an d'Schoul matbrenge.

Dëst Joer hat de „Müll“ - Aarbichtsgrupp sech virgeholl, an enger zweeter Etapp, d'Schoulkanner vum C1 bis C4 nach eng Kéier mi intensiv un de Problem vun Müll an eiser Gesellschaft erunzeféieren. Mat Hëllef vu Poster an engem Faarwecode gin sie fir d'Sortéieren vun Offall sensibiliséiert. Niewt dem SuperdrecksKëscht, der bloer Valorlux-Tut an der Papeier-Këscht goufen hinnen lo am drëtten Trimester zousätzlech d'Kompost-Eimeren fir de Bio-Offall virgestallt, déi op strategischen Plazen am Schoulgebei stinn. Di voll Eimeren ginn an Zesummenaarbecht mat de Käch aus der Maison Relais all zweeten Dag géint propperer ausgewiesselt. Dës wichteg Aufgab iwwerhuelen d'Klassen vum C3-C4 a Form vun engem Roulement iwwert d'ganz Joer. Do derniewt gi weiderhin fläisseg Plastikstépp vun dohem an engem Container am Hall gesammelt fir di lëtzebuergesch Organisatioun RAHNA z'ënnerstëtzen di d'Ausbildung vun Assistenzhënn fir Leit am Rollstull finanzéiert. Méi dozou um Internetsite [www.rahna.org](http://www.rahna.org).

D'Léierpersonal vum Kiemel profitéiert vun dëser Geléienheet fir all denen, déi op iergend eng Manéier zum Geléngen vun dësem Projet bäigedro hunn oder weiderhin bäidroën, villmols Merci ze soën!

Afin de familiariser les enfants du Kiemel le plus tôt possible avec le projet de la réduction des ordures, le personnel enseignant a décidé, il y a deux ans, d'encourager les enfants à utiliser des boîtes à tartines, des gobelets et des bidons pour leur collation, plutôt que des tetrapaks, des bouteilles et sachets en plastique ou des cannettes.



Cette année, l'objectif du groupe de travail est la sensibilisation de tous les élèves du C1 au C4 au concept du tri des déchets moyennant des affiches et d'un code couleur. Supplémentaire à l'armoire de la „SuperDrecksKëscht“ (déchets nocifs), au sac bleu Valorlux et au caisson pour le vieux papier, les seaux pour les déchets organiques ont été introduits. Ces derniers se trouvent à divers points stratégiques du bâtiment scolaire. Grâce à la collaboration avec les cuisiniers de la Maison Relais, les seaux sont échangés tous les deux jours. Les écoliers du C3 et C4 s'en chargent à tour de rôle.

Les enfants peuvent également continuer à collectionner les bouchons en plastique pour les déposer dans le grand conteneur au hall principal de l'école. Ces bouchons sont remis à l'organisation luxembourgeoise RAHNA qui s'est chargée de la mission de financer l'éducation des chiens

d'assistance pour personnes en chaise roulante. Pour plus d'informations, visitez le site internet [www.rahna.org](http://www.rahna.org).

Le personnel enseignant du Kiemel profite de cette occasion pour remercier tout un chacun qui contribue, sous une forme ou une autre, à la réalisation et au bon fonctionnement de ce projet.



# Maison Relais Wëntger

«Kiemelkiddies Wëntger»  
Enfants scolarisés / Non scolarisés

## CONTACT

**Chargée de direction:** HEINEN Nicole  
**Chargée de direction adjoint:** WEBER Edy  
Maison 86 | L-9780 WINCRANGE

Tél.: 99 46 96-400  
Fax: 99 46 96-444  
E-mail: maison.relais@wincrange.lu

## Hauptziel

Die «Maison Relais» bietet eine qualitative, pädagogische außerschulische Ganztagsbetreuung und unterstützt die Eltern und Familien bei der Erziehung ihrer Kinder.

Unser Hauptziel richtet sich auf die kognitive, soziale und emotionale Entwicklung des Kindes im Rahmen unserer Einrichtung und Umfeld des Kindes.

## Öffnungszeiten

**Von montags bis freitags von 7.00 bis 19.00 Uhr.**

Die «Maison Relais» ist von montags bis freitags von 7.00 bis 19.00 Uhr geöffnet und ist auch während der Schulferien geöffnet. In der Woche zwischen Weihnachten und Neujahr und an den gesetzlichen Feiertagen bleibt die «Maison Relais» geschlossen.

## Einschreibung und Preise

### 1. Einschreibung bei der Gemeindeverwaltung (CSA)

Vor der Einschreibung des Kindes in der «Maison Relais» wenden sich die Eltern an die Gemeindeverwaltung, um eine «carte chèque-service» zu beantragen.

Der Tarif für die zu zahlenden Betreuungsstunden und Mittagessen der «Maison Relais» wird vom «Chèque-service accueil» auf der Grundlage des Einkommens der Eltern berechnet.

**Kontakt: Herr SIMON David,  
Gemeindeverwaltung. Tél : 99 46 96-208**

### 2. Einschreibung bei der Maison Relais

Die Eltern werden gebeten einen Termin mit der Direktionsbeauftragten Nicole HEINEN zu vereinbaren.

In einem persönlichen Gespräch erhalten die Eltern die notwendigen Informationen über die «Maison Relais», sowie deren pädagogisches Konzept.

Solange noch Plätze frei sind, erfolgt die Einschreibung durch Unterzeichnung eines Einschreibeformulars, eines Betreuungsvertrages sowie der Hausordnung.

## Objectif

La Maison Relais offre un encadrement éducatif de qualité aux enfants et soutient les parents dans les questions d'éducation.

Notre but principal est d'offrir une structure d'accueil à l'enfant qui lui permette de favoriser son développement cognitif, social et affectif.

## Horaires

**Du lundi au vendredi, de 7.00 à 19.00 heures.**

La Maison Relais est ouverte du lundi au vendredi, de 7.00 à 19.00 heures.

La Maison Relais fonctionne également pendant les vacances scolaires, sauf pendant la semaine entre Noël et Nouvel An. Elle reste fermée les jours fériés légaux.

## Procédure d'inscription et prix

### 1. Démarche auprès de l'Administration communale

Le prix concernant l'accueil est fixé par le système «Chèque service accueil». Pour toute inscription auprès de la Maison Relais, il est donc nécessaire d'effectuer au préalable une demande d'adhésion auprès du «Chèque-service Accueil».

**Contact : Mr SIMON David, Administration Communale  
Wincrange. Tél : 99 46 96-208**

Le tarif horaire applicable à la Maison Relais est calculé sur base des revenus déclarés par les parents, pièces à l'appui.

### 2. Démarche auprès de la Maison Relais

Les parents sont priés de prendre rendez-vous avec la Chargée de direction, Nicole HEINEN.

Lors d'une entrevue personnelle, les parents reçoivent les informations nécessaires sur le fonctionnement de la Maison Relais ainsi que sur le concept pédagogique.

L'inscription se fait, en fonction des places disponibles, en signant une fiche d'inscription au préalable, ensuite un contrat d'accueil ainsi que le règlement d'ordre interne.



Falls die Anfragen die Aufnahme-Kapazität überschreiten, werden folgende Prioritäten berücksichtigt:

- Kinder der Gemeinde
- Kinder, alleinerziehender Eltern
- Sozial-benachteiligte Familien
- Kinder, deren beide Eltern arbeiten
- der Einschreibungsfolge nach (Datum)
- ... haben bei der Einschreibung Vorrang.

Si le nombre de demandes dépasse la capacité maximale d'accueil de la Maison Relais, priorité sera donnée :

- aux enfants de la commune
- aux familles monoparentales
- aux familles défavorisées
- aux familles dont les deux parents travaillent
- suivant l'ordre d'inscription

## «Kiemelkiddies Wëntger» Enfants Non scolarisés

### Öffnungszeiten

Die Einschreibung erfolgt nach verschiedenen Einschreibungszeiten:  
Von montags bis freitags :

### Heures d'ouverture

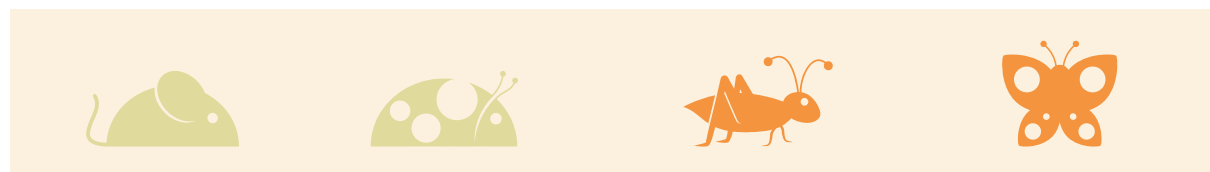
Les inscriptions s'effectuent en plages horaires, les enfants pouvant être inscrits comme suit :  
Du lundi au vendredi :

07h00 - 19h00	mit Mittagessen / repas inclus
07h00 - 12h00	ohne Mittagessen / sans repas
07h00 - 14h00	mit Mittagessen / repas inclus
11h30 - 19h00	mit Mittagessen / repas inclus
14h00 - 19h00	ohne Mittagessen / sans repas

In einer Woche sollten die Kinder für mindestens 2 Einschreibungszeiten angemeldet werden, dies erleichtert u.A. die Integration in die Gruppe.

Nous demandons que les enfants soient inscrits au minimum sur deux plages horaires au cours d'une semaine, ceci afin qu'ils puissent s'intégrer au mieux au groupe.

### Die Gruppen • Groupes



Gruppe / Groupe 1: «Maisercher» : +/- 3 bis 18 Monate / mois

Gruppe / Groupe 2: «Himmelsdéiercher» : +/- 18 Monate bis 2 Jahre

Gruppe / Groupe 3: «Heesprénger» : +/- 2 bis 3 Jahre

Gruppe / Groupe 4: «Paiperléck» : +/- 3 bis 4 Jahre

### Die Eingewöhnungsphase

Unabhängig von seinem Alter, hat jedes Kind seine eigene Geschichte. Seine Ankunft in die Gruppe bedeutet für das Kind eine wichtige Veränderung (Ort, Personen, Zeiten, usw). Die Eingewöhnungsphase ermöglicht dem Kind, den Eltern und dem Erziehersteam sich gegenseitig kennen zu lernen und langsam ein Vertrauensverhältnis aufzubauen und gegenseitige Sicherheit zu gewährleisten. Diese Phase dauert gewöhnlich 2 Wochen, wird aber indi-

### La période d'adaptation

Quel que soit son âge, l'enfant arrive avec son histoire. Son arrivée constitue un changement dans sa vie (lieu, personnes, horaires,...). La période d'adaptation permet aux parents, à leur enfant et à l'équipe de faire mutuellement connaissance, afin de préserver au maximum un sentiment de sécurité et de continuité, nécessaire à chacun. Cette période s'étale sur deux semaines en moyenne pour

viduell in Absprache mit den Eltern und dem Erzieher-Team angepasst. Nach und nach werden die alltäglichen Situationen gemeinsam entdeckt und Mittagessen, Schlafzeiten, usw. mit dem Rhythmus des Kindes abgestimmt bis es sich in die Gruppe integriert hat und sich wohl fühlt.

### Die Aktivitäten

Der Tagesablauf wird anhand der verschiedenen gemeinsamen Essenszeiten (morgens, mittags und nachmittags) und dem jeweiligen Gruppenrhythmus strukturiert. Eine Vielfalt an Aktivitäten werden vom Team organisiert:

- Kognitive Aktivitäten, die das Alter, den Rhythmus und die Interesse des Kindes respektieren (Sinnes-)
- Entdeckung, Märchen erzählen, Natur entdecken, ...)
- Kreative & musikalische Aktivitäten (malen, basteln, singen, tanzen, ...)
- Psychomotorik: schwimmen, entspannen, bewegen, spielen, spazieren, ...
- Thematische Projekte : St. Nikolaus, Karneval, Theater, Jahreszeiten, Natur, ...

permettre à l'enfant et à ses parents d'intégrer tous ces changements. Au fil des jours, seront introduits les repas et les temps de sommeil, jusqu'à ce que l'enfant soit familiarisé avec son nouvel encadrement et que les parents s'y sentent à l'aise.

### Les activités

Toute une série d'activités sont organisées au fil de la journée rythmée également par les repas et les siestes des enfants, notamment :

- Activités cognitives respectant l'âge, le rythme et les intérêts de l'enfant (découverte des sens, lecture de contes, jeux didactiques, découverte de la nature, ...)
- Activités créatives (bricolage, peinture, ...) & musicales (chant, danse...), ...
- Psychomotricité : natation, relaxation, salle de mouvement, plaine de jeux, promenades, ...
- Activités thématiques : St Nicolas, Carnaval, théâtre, nature, saisons, ...

## «Kiemelkiddies Wëntger» Enfants scolarisés

### Öffnungszeiten / Schulzeit Heures d'ouverture / Période scolaire

	Montag	Mittwoch	Freitag		Dienstag	Donnerstag
07h00 - 08h00				07h00 - 08h00		
08h00 - 12h00	Ecole	Ecole	Ecole	08h00 - 12h00	Ecole	Ecole
12h00 - 14h00				12h00 - 14h00		
14h00 - 16h00	Ecole	Ecole	Ecole	14h00 - 16h00		
16h00 - 18h00				16h00 - 18h00		
16h00 - 19h00				16h00 - 19h00		

### Öffnungszeiten / Schulferien Heures d'ouverture / Période vacances

07h00 - 19h00	mit Mittagessen / repas inclus
07h00 - 12h00	ohne Mittagessen / sans repas
07h00 - 14h00	mit Mittagessen / repas inclus
11h30 - 19h00	mit Mittagessen / repas inclus
14h00 - 19h00	ohne Mittagessen / sans repas

Ein Aktivitätsprogramm für die Schulferien wird vom Erzieherteam aufgestellt und den Kindern zugesandt.

Un programme avec les différentes activités proposées par l'équipe éducative sera envoyé à chaque enfant inscrit.

## Die Gruppen • Groupes



**Zyklus / Cycle 1 + Groupe Précoce: «Kéisecker»**

**Zyklus / Cycle 2 : «Beien»**

**Zyklus / Cycle 3 : «Deckelsmouken»**

**Zyklus / Cycle 4 : «Wëllef»**

### Aktivitäten und Mittagessen

Die «Maison Relais» bietet den Kindern verschiedene pädagogische und spielerische Aktivitäten in denen die Werte Gemeinschaft, Respekt, Vertrauen und Wohlbefinden vermittelt werden.

Das Mittagessen wird als pädagogisch wertvoller Moment erlebt, in denen die Gemeinschaft im Vordergrund steht. Die Kinder essen in kleineren «familiären» Gruppen und anschließend können sie frei, nach ihrem Rhythmus spielen oder sich ausruhen.

Die Küche bietet täglich ein ausgewogenes Menü mit frischen, regionalen und «fairtrade» Produkten.

Ein Esszimmer bietet denjenigen Kindern eine Möglichkeit, die nur in der Mittagsstunde (montags, mittwochs und freitags) angemeldet sind.

In den Pausen oder zwischen den Aktivitäten stehen Zwischenmahlzeiten den Kindern zur Verfügung.

### Die Hausaufgaben

Die Kinder haben die Möglichkeit ihre Hausaufgaben unter Aufsicht einer Erzieherin in der «Maison Relais» zu machen. Die Hausaufgabenbegleitung findet montags, mittwochs und freitags zwischen 17h und 18h30 und dienstags und donnerstags zwischen 14h-16h statt.

Das Erzieherpersonal kann nicht garantieren, dass alle Hausaufgaben in dieser Zeit gemacht werden. Es ist die Verantwortung und die Pflicht der Eltern, dies regelmäßig zu kontrollieren und das Hausaufgabenbuch oder Tests zu unterzeichnen.

Die Eltern sind die alleinigen Verantwortlichen für den schulischen Erfolg ihrer Kinder.

### Activités et repas

La «Maison Relais» propose aux enfants des activités socio-éducatives, ludiques ou libres par lesquelles les valeurs «communauté, respect, confiance et bien-être» sont accentuées.

Le repas est considéré comme un moment pédagogique, une expérience de communauté et de temps libre. Les enfants mangent en petites groupes «familiaux» dans leurs cycles. La cuisine propose des menus équilibrés sur base des produits régionaux, frais et «fairtrade».

Une «salle repas» a été mise à dispositions des enfants uniquement inscrits pendant la pause de midi (lundi, mercredi et vendredi). Des collations sont à disposition lors de toutes les récréations ou entre les activités.

### Les devoirs

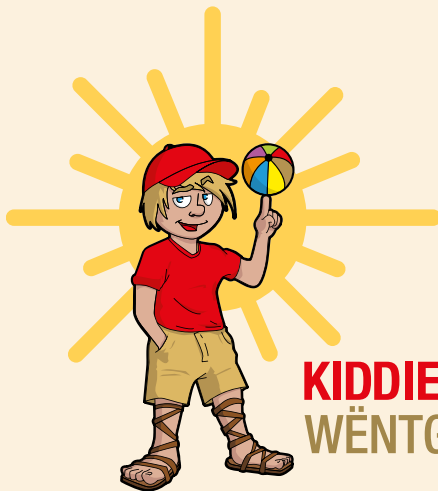
Les enfants font leurs devoirs à la Maison Relais où un agent éducatif assiste les enfants.

Les heures des devoirs se déroulent le lundi, mercredi et vendredi entre 17h et 18h30 et le mardi et jeudi entre 14h et 16h.

La Maison Relais ne peut donner la garantie que tous les devoirs soient terminés. Il appartient aux parents, en tant que seuls responsables de leur(s) enfant(s), de contrôler les devoirs faits par leur(s) enfant(s), de signer les compositions ainsi que de contresigner le livret de classe.

Les parents sont les seuls responsables pour la réussite scolaire de l'enfant.





## KIDDIE-SUMMER WÄNTGER

«Kiddie-Summer»



*Foto van den Vakanzatelier'en 2013*

Der «Kiddie-Summer» bietet allen Schulkindern (Cycle 1-4) der Gemeinde Wintger ein Aktivitätsprogramm während 3 Wochen im Sommer.

Das Erzieherteam der «Maison Relais» bietet unterschiedliche Aktivitäten im sportlichen, spielerischen und kreativen Bereich sowie diverse Ausflüge und Freizeitangebote an.

Eine gültige «Chèque-service-Karte» ist Grundbedingung für die Einschreibung.

Le «Kiddie-Summer» représente un programme d'activités et d'ateliers de vacances qui est offert à chaque enfant scolarisé (Cycle 1 – 4) de la commune de Wincrange et qui se déroule pendant 3 semaines pendant les vacances d'été.

L'équipe éducative de la «Maison Relais» propose des ateliers sportifs, ludiques et créatifs, une série d'excursions et des activités de loisirs diversifiées.

Une carte «Chèque-service» valable est indispensable pour inscrire vos enfants.

## Administration



**Chargé de Direction**  
Nicole  
HEINEN



**Chargé de Direction adjoint**  
Edy  
WEBER



**Sécretariat**  
Claire  
DIEDERICH

## Educateurs diplômés



Marianne  
BACKES



Nathalie  
CAPPOEN



Fabienne  
COLLES



Ramona  
GALES



Berni  
HALLE



Désirée  
KLEIS



Angélique  
LEMAIRE



Diane  
MEYERS



Nadine  
MICHAELIS



Madelaine  
PARMENTIER



Joëlle  
TRAUSCH



Aline  
WIESEN

## Aide - Educateurs



Annick  
ALLARD



Sonja  
BECKER



Patricia  
BERCHEM



Mariette  
DIEDERICH



Carole  
EICHER



Josiane  
GLODT



Sonja  
KAUT



Alice  
KLEIN



Josiane  
LAMBERTY



Annette  
LIENERS



Mariette  
LIPPERTS



Greta  
MAES



Annick  
MERSCH



Martine  
MOLITOR



Josiane  
SCHIRTZ



Stephanie  
THILL



Sonja  
THILMANY



Linda  
VAN EIS



Danielle  
WANGEN

## Puéricultrice



Nadine  
HAAS

## Psychologue



Sally  
KEMP

## Remplaçants



Brigitte  
KREUTZ



Josiane  
LENTZ



Sven  
SCHICKES



Aline  
SCHMIT



Conny  
SZKOLIC



Francine  
THIRY

## Cuisine



Annick  
GIRRES



Ralf  
MACKELS



Marie-Rose  
SCHANCK



Ralf  
SCHUH

## Wichtige Adressen

### Adresses utiles

#### Gemeindesekretariat · Administration communale de Wincrange

**SCHROEDER Paul** ..... T: 99 46 96 - 1  
**SCHMIT Nadine** ..... commune@wincrange.lu | www.wincrange.lu

#### Regionale Schulinspektion · Inspectorat

**MERGEN Patrick** (Bezirksinspektor · Inspecteur du ressort) ..... T: 27 80 35 - 1  
..... secretariat.nord@inspectorat-men.lu

#### Schulkommission · Commission scolaire

**THOMMES Marcel** (Präsident · Président) ..... T: 94 90 46 / GSM: 621 36 04 57  
..... marcel.thommes@wincrange.lu

#### Lehrpersonal · Personnel enseignant

**HEINTZ Danielle** (Präsident Schulkomitee · Président comité d'école) ..... danielle.heintz@education.lu

#### Schulgebäude · Bâtiments scolaires

**Pförtnerloge · Réception Concierge** ..... T: 99 46 96 - 399  
..... T: 99 46 96 - 602

#### Maison Relais

**HEINEN Nicole** (Verantwortlicher Leiter · Chargé de direction) ..... T: 99 46 96 - 400  
..... nicole.heinen@wincrange.lu

#### Schulbus · Bus scolaire

**Autobus Stephany (Troisvierges)** (verlorene Gegenstände · Objets perdus) ..... T: 99 81 32  
..... www.stephany.lu  
**Sales Lentz (Allerborn)** (verlorene Gegenstände · Objets perdus) ..... T: 99 42 57  
..... www.ross.lu

#### Bummelbus

**BERTEMES Claude** ..... T: 80 48 85 62  
..... bummelsbus@fpe.lu / cbertemes@bfpe.lu

#### Schwimmbad · Piscine

**REULAND Nathalie** .....  
**SCHEER Pia** ..... T: 99 46 96 - 600

#### Schulmedizin · Service médico-scolaire Nord

**GOMPELMANN Marianne** (Krankenschwester · Infirmière) ..... T: 92 91 72 - 24  
**SCHROEDER Linda** (Sozialarbeiterin · Assistante sociale) ..... T: 92 91 72 - 21

#### Elternvereinigung · Association des parents d'élèves

**MILBERT Aline** (secrétaire) ..... GSM: 661 75 06 13  
..... alinemilbert@hotmail.com

#### Krank Kanner Doheem

Organisation, die kranke Kinder zu Hause während der Abwesenheit des  
Erziehungsberechtigten betreut · Prise en charge d'enfants malades à leur domicile ..... T: 48 07 79

#### LASEP

..... T: 99 46 96 - 305  
..... sandy.schmit@education.lu

#### Resonord: Regionale Sozialcenter Norden · Centre social Nord

..... T: 27 80 27  
..... info@resonord.lu

#### Chèques-service

..... T: 80 02 11 12

#### Kanner-Jugend Telefon

..... T: 11 61 11  
..... www.kjt.lu



### SPORTVEREINE · CLUBS DE SPORT

**Fussball · Football: Association Sportive Wincrange**

**ENGELEN Jeff** · Maison 54 · L-9772 Troine · T: 99 42 77 · jengelen@pt.lu

**Badminton: Badminton Club Wolz (www.bcwolz.lu)**

**COSNIER Romain** · 28, rue du pont · L-9554 Wiltz · T: 621 70 23 58

**Schwimmen · Natation: Cercle de Natation Wiltz (www.cnw.lu)**

**CLEES Michèle** · B.P. 48 · L-9501 Wiltz · T: 621 16 12 46 · contact@cnw.lu

**Tischtennis · Tennis de table: Dëschttennis Wëntger**

**ZEIMES Maryse** · Maison 88 · L-9960 Hoffelt · maryse.glod@education.lu

**Tanz · Danse: Danzschoul Jos Molitor**

**HANESCH François** · 1, op der Schrot · L-9980 Wincrange · T: 99 74 59 · francois.hanesch@gmail.com

**Judo: Judo-Club Wincrange**

**HIRLIMANN Freddy** · Maison 38 · L-9770 Rumlange · T: 99 44 49 / 691 69 34 02 · hirli@pt.lu

**Basketball: BBC Les Sangliers Wiltz**

**MOLITOR Raymond** · 50, route de Bastogne · L-9512 Wiltz · T: 95 00 04

**Turnen: Société de Gymnastique Wiltz**

**SCHOLZEN Guy** · Maison 4 · L-9752 Hamiville · T: 94 95 40 · danguy@pt.lu

**Tennis: T.C. Troisvierges Asbl**

**WEIS John** · rue Millbich · L-9905 Troisvierges · T: 99 89 98

**Tennis: Tennis Club Wiltz**

**BACKES Jean** · 18, route de Kautenbach · L-9534 Wiltz · T: 95 70 56

### SONSTIGES · AUTRES

**De Baby-Krees**

**SCHOLZEN Ingrid** · 7, rue du cimetière · L-9912 Troisvierges · T: 691 13 10 19 · schuling@pt.lu

**Pfadfinder · Scouts: Lëtzebuerges Guiden a Scouten St. Benoît vu Clärréf**

**TURPEL Pierre** · 7, Duarefstrooss · L-9764 Marnach · T: 92 32 12 · pierre.turpel@education.lu

**Société Musicale Wincrange**

**THILL Mario** · Maion 24A · L-9672 Niederwampach · T: 621 36 08 27 · mario.thill@wincrange.lu

**Musikschule · Ecole de musique: Ecole de musique du canton de Clervaux**

**Chargé de direction: REUTER Thomas**

**Secrétariat: Mme DA ROCHA-PEFFER Eliana & Mme REISEN Martine**

B.P. 70 · L-9701 Clervaux · T: 92 96 76 - 1 · mcc@pt.lu

**Jugendfeuerwehr · Jeunes sapeurs pompiers: Jugendpompjeeën Wëntger**

**THINES Paul** · T: 99 46 96 - 777 · incendie@wincrange.lu

*Genauere Informationen finden Sie bei den Kontaktpersonen.  
Pour des informations plus détaillées contactez les personnes responsables.*

## Schulkommission

### Commission scolaire

Name · Nom	Funktion · Fonction	Mail
THOMMES Marcel	Président	marcel.thommes@wincrange.lu
MEYERS Lucien	membre	mcb1@pt.lu
SCHOLZEN Guy	membre	danguy@pt.lu
THILLENS Alex	membre	alexthil@pt.lu
REMICHE Tom	membre	thomas.remiche@education.lu
HEINTZ Danielle	membre	danielle.heintz@education.lu
SCHMITZ Claude	membre	schmitz.claude@educataion.lu
CONTER-SCHAMMEL Nicole	membre	niccarlo@pt.lu
BERCHEM Christiane	membre	christiane.hoffmann@education.lu
MERGEN Patrick	Bureau régional Nord	secretariat.nord@inspectorat-men.lu

#### Elternvertreter · Représentants parents

SCHMITZ CLAUDE  
CONTER-SCHAMMEL Nicole

#### Lehrervertreter · Représentants personnel enseignant

HEINTZ DANIELLE	Présidente
REMICHE TOM	Enseignant
BERCHEM CHRISTIANE	Enseignante

#### Vertreter des MEN · Représentants du MEN

MERGEN PATRICK                      Bezirksinspektor · Inspecteur du Ressort

## Schulkomitee 2014/15

### Comité d'école 2014/15

Name · Nom	Funktion · Fonction	Mail
HEINTZ Danielle	présidente	danielle.heintz@education.lu
REMICHE Tom	membre	thomas.remiche@education.lu
AREND Camille	membre	camille.arend@education.lu
DICHTER Anne	membre	anne.dichter@education.lu
SCHMIT Sandy	membre	sandy.schmit@education.lu
SCHARTZ Yves	membre	yves.schartz@education.lu
ANSAY Guy	membre	guy.ansay@education.lu
ARNDT Laurent	membre	laurent.arndt@education.lu
SCHMITZ Véro	membre	veronique.schmitz@education.lu

### Coordinateurs de cycle

#### Cycle 1

MERSCH CARMEN                      carmen.mersch@education.lu

#### Cycle 3

KOETZ LAURENT                      laurent.koetz@education.lu

#### Cycle 2

SCHMIT SANDY                      sandy.schmit@education.lu

#### Cycle 4

REMICHE TOM                      thomas.remiche@education.lu

Eltereverenigung Wëntger Schoul «Um Kiemel» a.s.b.l.  
Association des parents d'élèves de l'école fondamentale de Wincrange «Um Kiemel» a.s.b.l. affiliée à la FAPEL

Adresse: Maison 85 | L-9780 WINCRANGE  
[www.wincrange.lu](http://www.wincrange.lu) **Projet: Eltereverenigung**

CCRA: LU55 0090 0000 0059 3525 | Cotation annuelle / Mitgliedsbeitrag: 6 €



**Opruff:** Well mer net méi zu genou Memberen an der Eltereverenigung sën, mussten mer well eis traditionell Vakanzateliéen an d' „Maison Relais“ aafgiän. Wa mir dëst Jor keng nei Memberen mei dobei kréien, mussen na mei Aktivitéiten gestrach oder reduzéiert gin!

De Moment sën mer na zu 11 aktiv Memberen. Et ass schued, dass bei ronn 400 Kanner, dei all Jor zu Wëntger an d'Schoul gin, nët mei Elteren drun interesséiert sën, sech am Interessen van eisen Kanner anzesetzen. Ennerstézt eis, fir eise Kanner an Zukunft all dei Aktivitéiten ze garantéieren: **GIDD MEMBER**

### Komitee / Comité 2014/2015

THILL Marie-Anne  
MILBERT Aline  
SCHMITZ Claude  
BOVÉ Serge  
CONTER-SCHAMMEL Nicole  
DIEDERICH-HUMARTUS Aloysia  
DAUBACH Chantal  
SCHEER Luc  
SPAUS-DECKENBRUNNEN Sandra  
VEIRMAN-HECK Patricia

présidente  
secrétaire  
trésorier  
membre  
membre  
membre  
membre  
membre  
membre  
membre

Asselborn  
Brachtenbach  
Boevange  
Derenbach  
Boevange  
Hoffelt  
Lentzweiler  
Derenbach  
Hamville  
Boxhorn

### Elternvertreter • Représentants parents

SCHMITZ Claude  
CONTER-SCHAMMEL Nicole  
DIEDERICH-HUMARTUS Aloysia

### Unsere Aktivitäten

- Zusammenkünfte mit der Gemeindeverwaltung und dem Lehrpersonal
- Vertretung der Elternvereinigung beim «Elternkomitee»
- Vertretung der Elternvereinigung bei der «Schulkommission» durch 2 Mitglieder.
- Vertretung im Komitee der Maison relais durch 2 Mitglieder
- Unterstützung von Veranstaltungen / Schulprojekten oder Ferianausflügen mittels Geldspenden und / oder aktiver Mitarbeit.
- Verschiedene Konferenzen
- Verschiedene Aktionen für wohltätige Zwecke
- Sommerfest in Zusammenarbeit mit dem Lehrpersonal und der Maison Relais.
- Coupe scolaire zusammen mit den Eltern
- Spielzeugmarkt mit den Schülern des 3ten bis 6ten Schuljahres
- Ausstellung / Verkauf von Büchern für jedes Lesealter
- Pflanz - und Äpfelsammelaktionen

### Unsere Unterstützungen

- Jedes zweite Jahr beteiligen wir uns an den Unkosten betreffend Schulkolonie der Kindergärten (Zyklus 1) in Munzen.
- Jedes Jahr bezahlen wir einen Teilbetrag der Gesamtkosten der Wintersportferien des Zyklus 4.1.
- Alljährlich unterstützen wir mit unseren finanziellen Mitteln ein Schulprojekt.
- Wir schenken den Schülern des Zyklus 4.1. Fahrradhandschuhe für die „Coupe Scolaire“.
- Jedes Kind des Zyklus 4.2. erhält von uns als Abschiedsgeschenk ein Buch.
- Zum Schulfest bekommt jedes Kind einen Gratisgutschein für Essen und Trinken.
- Während der „Coupe scolaire“, der Äpfelsammel- und Pflanzaktion sorgen wir für das leibliche Wohl der Kinder und aller Beteiligten

### Unsere Ziele

- Das Interesse der Eltern für die schulische Erziehung und den Schulalltag wecken und unterstützen.
- Den Dialog und die Verständigung zwischen Eltern, Lehrpersonal, Schülern und Gemeindeverwaltung fördern.
- Den Eltern Gelegenheit bieten, ihre Meinungen und ihre Erwartungen im Bezug auf das Schulsystem zu äußern.
- Die Vorschläge der Eltern betreffend die Verwaltung und Organisation der Schule an die zuständigen Stellen weiterleiten.

### Nos activités

- Entrevues avec la commune et les enseignants
- Représentation de notre association au «comité des parents».
- Représentation de 2 membres de notre association à la «commission scolaire».
- Représentation de 2 membres dans le comité de la Maison Relais.
- Appui de manifestations périscolaires (projets d'école, colonies de vacances) par des dons et / ou par notre collaboration active.
- Diverses conférences.
- Différentes actions pour oeuvres de bienfaisance.
- Fête d'été en collaboration avec les enseignants et la Maison Relais.
- Coupe scolaire avec les parents d'élèves.
- Marché de jouets avec les enfants de la 3ième à la 6ième année d'études.
- Exposition / vente de livres pour tout âge.
- Plantations d'arbres et collectes de pommes.

### Nos supports

- Tous les deux ans, nous participons aux frais des colonies du Cycle 1 à Munshausen.
- Chaque année, nous contribuons aux frais des colonies de ski des élèves du cycle 4.1.
- Chaque année, nous soutenons financièrement un projet d'école.
- Nous offrons aux enfants du cycle 4.1. des gants de vélo à l'occasion de la "Coupe scolaire".
- Chaque élève du cycle 4.2. partant aux écoles postfondamentales, recevra par l'association des parents, en souvenir de l'école de Winchrang un livre.
- Pour la fête scolaire, nous offrons aux enfants un bon gratuit, donnant droit à un repas et une boisson.
- Pendant la "Coupe scolaire" , pendant les actions "Plantation d'arbres et de haies" et "Collecte de pommes" nous assurons le bien-être des enfants et des participants par des petites collations et des boissons chaudes.

### Nos buts

- Encourager l'intérêt des parents à l'éducation scolaire des enfants.
- Favoriser le dialogue et la communication entre les parents, les enseignants, les élèves et la commune.
- Permettre aux parents de s'exprimer et de formuler leurs attentes à l'égard du système scolaire.
- Transmettre aux autorités scolaires les suggestions des parents d'élèves en matière d'administration et d'organisation de l'enseignement.



Zanter dem 15. September 2004 ass d'Wëntger «Schoul um Kiemel» frou an houfrig fir d'Verléine van Schoulbéicher/Schoulmaterial op hier eege Schoulbibliothéik kennen zréck ze gräifen.

Eis Bibliothéik fënnt een om «Juck» a bis hokt hann sich ongeféier 16.600 Artiklen do agesammelt. Momentan ha mer ongeféier 14.000 Béicher, déi d'Kanner däerfe mat heem huele fir ze liäsen.

### **Fir datt dëst Ausléine gutt klappt, mussen allerdings folgend Regeln agehale giän :**

- d'Béicher giän am Prinzip fir 14 Deeg verléint, se konnen äwer fir 14 wégder Deeg verlängert giän.
- d'Kanner däerfen an den 20 Minuten engt neit Buch ausléine kommen
- d'Béicher mussen a guddem Zoustand zréckbraacht giän, dat heescht se däerfe nek futti, bemoolt oder beschrëft sänn (dofir wgl. d'Buch mat enger Plastiktut an de Schoul-sack leeën!)
- sollt engt Buch onbrauchbar giän oder verluere goen, da gött engt neit Bouch bestellt, d'Kand krëtt d'Rechnung dovan a muss d'Buch bezalen
- d' Béicher konnen o reservéiert giän (bis zu 1 Woch)
- d'Béicher däerfe nek ënnertenee getosch giän ouni an der Bibliothéik Bescheid gesot ze hann
- d'Kanner sollen ëmmer hirt Lineal matbrenge

Dës Schoulbibliothéik gött geréiert van enger klenger Equipe vam Léierpersonal.

Grousst Ziel van dësem Grupp ass et, an der Zäit van der Elektronik, d'Buch ze revaloriséieren an de Kanner an eventuell hiren Eltren d'Freed am Liäsen méi no ze bréngen.

An deem Kader organiséiert de Bibliosgrupp van Zäit zu Zäit «Autorenlesungen» oder heiansdo méi ee grouse Projet zum «Dag vum Buch», sou wéi dëst Joër eis Zeitung «Neies um Kiemel».



Depuis le 15 septembre 2004 l'école «Schoul um Kiemel» de Wincrange est fière de pouvoir se nommer propriétaire d'une bibliothèque scolaire.

Notre bibliothèque se situe au grenier du bâtiment intermédiaire entre le centre D et la Maison Relais et compte actuellement à peu près 16.600 articles. Ce nombre est constitué d'une part de matériel didactique et d'autre part de 14.000 livres, qui puissent être empruntés par les élèves de notre école.

### **Pour que cet emprunt se déroule sans problèmes majeures, les règles suivantes sont à respecter :**

- l'emprunt se fait pour une durée de quinze jours, avec la possibilité de prolongation
- les enfants, qui lisent beaucoup, peuvent évidemment passer plus souvent
- les livres doivent être retournés dans un bon état c.-à-d. sans déchirures, remarques écrites ou dessins (emballer les livres dans un sachet en plastique avant de les mettre dans le cartable)
- le cas échéant si un livre a été perdu, respectivement abîmé, il sera remplacé et mis en compte
- les livres peuvent être réservés d'avance
- les élèves ne doivent pas échanger les livres entre eux, sans en prévenir les responsables de la bibliothèque
- les enfants doivent amener leur règle

Jusqu'à présent, notre bibliothèque est gérée par un petit groupe d'enseignants, qui s'est mis comme objectif principal de revaloriser le livre et de réinciter les enfants et peut-être aussi les grands à la lecture.

Dans ce but cette équipe invite de temps en temps des auteurs en classe ou élabore un projet lors des journées du livre, comme cette année-ci celui du journal «Neies um Kiemel»

## Commission d'inclusion scolaire

Pro Schulbezirk besteht eine «commission d'inclusion scolaire». Diese Kommission garantiert die Betreuung von Schülern mit besonderen Schwierigkeiten. Die CIS lässt ein Dossier zusammenstellen, in dem eine Diagnose der Schwierigkeiten des Schülers, die benötigten Hilfsmittel und ein individualisierter Betreuungsplan aufgestellt sind.

Die konkreten Hilfsmaßnahmen werden in enger Zusammenarbeit mit den Eltern, dem Lehrpersonal, den Mitgliedern des multiprofessionellen Teams und spezialisierten Institutionen in die Tat umgesetzt.

*Präsident der CIS*

*Président de la CIS de l'Arrondissement 19:*

**M. Patrick MERGEN**

Bezirksinspektor · Inspecteur de l'Enseignement fondamental · T: 27 80 35 - 1 (Bureau régional Nord)

Une «commission d'inclusion» scolaire fonctionne au niveau d'un arrondissement scolaire. Cette commission assure la prise en charge des enfants à difficultés particulières. La CIS fait établir un dossier qui comprend un diagnostic des besoins de l'élève, les aides qui peuvent lui être attribuées et un plan de prise en charge individualisé.

Les mesures d'aide sont réalisées en étroite collaboration avec les parents de l'élève, les enseignants concernés, les membres de l'équipe multiprofessionnelle et des institutions spécialisées.

## Schulbücher

Die Gemeinde Wintger stellt den Schülern der Grundschule die offiziellen Schulbücher **gratis** zur Verfügung.

Nicht davon betroffen sind zusätzliche Arbeitsmaterialien, die den Eltern auch weiterhin von den Lehrpersonen in Rechnung gestellt werden.

## Livres scolaires

La Commune de Wincrange met **gratuitement** à la disposition des élèves de l'école fondamentale tous les manuels figurant sur les programmes officiels.

Tout matériel didactique supplémentaire est facturé aux parents.

## Handy-Verbot

Es ist strengstens verboten ein Handy (oder sonstiges elektronisches Gerät) in der Schule zu benutzen. Während der Schulzeit, der Pausen oder der Busfahrt muss das Handy (oder andere Geräte) ausgeschaltet und im Schulranzen bleiben. Falls ein Schüler sich nicht an dieses Verbot hält, ist das Lehrpersonal berechtigt, das betreffende Gerät zu beschlagnahmen.

Das Gerät wird an die Gemeindeverwaltung übergeben, wo die Eltern des Schülers es zurück erhalten können.



## Portable interdit

Il est strictement interdit d'utiliser un téléphone portable (ou tout autre appareil électronique) à l'école. Pendant les heures de classe, les récréations et les trajets en bus, les portables (ou autres appareils) doivent être éteints et rester dans le cartable. Si un élève ne respecte pas cette interdiction, le personnel enseignant peut le confisquer.

Le portable sera transmis à l'autorité communale où les parents de l'élève pourront le récupérer.



## Fruit for school - Uebst ass cool

Zënter 2010 bedeelegt d'Wëntger Schoul sech um Projet «**Fruit for school**». Dëse Projet leeft vu Joer zu Joer rëm nei un a gët vun der Union européenne finanziell ënnerstëtzt. Am Ufank vum Schouljoer kréien d'Elteren een Ziedel mat heem fir auszefellen (Allergien...) an d'Schoul kritt ee Plang geschéckt wou drop steet, wéi engt Uebst all Woch geliwert gët.

Eng Kéier an der Woch kritt d'Schoul Uebst oder Geméis (z.b. Muerten) geliwert an d'Quantéit ass sou berechent dass normalerweis all Kand op mannst ee Stéck misst kréien.

Et gëtt réichten Enn September entscheed, wéi een Dag d'Schoul vun Wëntger beliwwert gëtt.

Méi Détailler fannt Dir um Internetsite [www.fruit4school.lu](http://www.fruit4school.lu).

Depuis 2010, l'école de Wincrange participe au projet «**Fruit for school**», donc les «**fruits pour les écoles**». Ce projet est soutenu financièrement par l'Union européenne. Au début de l'année, les parents remplissent une fiche pour déclarer si leur enfant a des allergies. Un plan avec les sortes de fruits de chaque semaine est établi.

Une fois par semaine, l'école sera délivrée par des fruits ou des légumes (comme des carottes par exemple). La quantité pour chaque école est calculée de façon à ce que chaque enfant reçoive au moins une pièce.

La décision sur la journée de livraison pour l'école de Wincrange sera prise en fin septembre.

Les intéressés peuvent trouver plus de détails sur le site internet [www.fruit4school.lu](http://www.fruit4school.lu).

## Schwimmbad

### Schwimmlehrerinnen:

**Scheer Pia**

**Reuland Nathalie**

**Wagner Georgette** (Unterstützung im Umkleidebereich für Zyklus 1 + 2)

### Was benötigen die Kinder für den Schwimmunterricht:

- Badeanzug für die Mädchen
- Badehose für die Jungen
- Badekappe
- Badetuch
- Seife (Cycle 2-4)
- Latexstrümpfe für Kinder mit Fußwarzen (erhältlich für 4 Euro in der Kasse vom Schwimmbadeingang)
- T-Shirt und kurze Hose für die Kinder die nicht am Schwimmunterricht teilnehmen.
- Bikinis und Bermudashorts sind nicht erlaubt.

-  
**Die Öffnungszeiten erfahren Sie unter folgender Nummer:**

**Tel: 99 46 96 600**

## Piscine

### Instructeurs de natation:

**Scheer Pia**

**Reuland Nathalie**

**Wagner Georgette** (Aide au vestiaire pour le cycle 1 + 2)

### De quoi les enfants ont-ils besoin en piscine:

- maillot de bain pour les filles
- slip de bain pour les garçons
- bonnet de bain
- serviette
- savon (cycle 2-4)
- chaussettes en latex pour les enfants ayant une verrue au pied (vendues à la caisse à l'entrée de la piscine pour 4 euros)
- t-shirt et short pour les enfants qui ne participent pas au cours de natation.
- Les bikinis et les bermudas ne sont pas autorisés.

**Pour connaître les heures d'ouverture veuillez contacter le numéro:**

**Tel: 99 46 96 600**

Die LASEP (Ligue des Associations Sportives de l'Enseignement Primaire) bietet verschiedene Sportmöglichkeiten an, um die unterschiedlichen sportlichen Interessen, Begabungen und Fähigkeiten der Schülerinnen und Schüler zu fördern. Gesundheit, Leistung und vor allem soziale Verhaltensweisen stehen im Vordergrund dieser Aktivitäten.

In Winter bieten wir unter anderem Tischtennis, Fußball, Schwimmen, Spiele für die jüngeren Kinder und Ballspiele an.

Die LASEP findet immer montags und mittwochs von 16h10 bis 17h15 statt. Martine KINNEN, Laurent KOETZ, Lynn SCHMIT, Sandy SCHMIT und André SIMON sind die Dirigenten fürs Schuljahr 2014-2015. Das Tischtennis wird vom Tischtennis-Club angeboten.

Während des Schuljahres finden auch einige Ausflüge statt. Letztes Jahr waren wir zum Beispiel auf dem Fest „Multisport“, beim Triathlon „Swim and run“ und auf dem Fußball-Fest.



La LASEP (Ligue des Associations Sportives de l'Enseignement Primaire) a pour but d'organiser et de développer l'esprit sportif et la libre pratique des sports parmi les élèves des écoles fondamentales au Luxembourg.



À Winrange nous proposons différents sports comme par exemple tennis de table, football, natation, jeux pour les petits et jeux de balles aux enfants.

La LASEP se déroule tous les lundis et mercredis de 16h10 à 17h15. Martine KINNEN, Laurent KOETZ, Lynn SCHMIT, Sandy SCHMIT et André SIMON sont les dirigeants pour l'année scolaire 2014-2015. Les séances de tennis de table sont dirigées par les membres du club de tennis de table de Winrange.



Pendant l'année scolaire nous organiserons également des sorties sportives. L'année passée nous étions par exemple à la fête « Multisport », au triathlon « Swim and run » et à la fête de football.

## Chers enfants, chers parents,

La Lasep vous propose les activités sportives suivantes pour le premier trimestre :

Lundi	Mercredi	Vendredi
<b>Jeux + jeux de balles</b> (Cycle 1 - Cycle 2) Schmit Lynn + Kinnen Martine	<b>Natation</b> (Cycle 3 - Cycle 4) Koetz Laurent	
	<b>Natation</b> (Cycle 1 - Cycle 2) Schmit Sandy	
	<b>Football</b> (Cycle 3.2 - Cycle 4)	

Les activités ont lieu les **lundis et mercredis de 16h15 à 17h15**. Les parents doivent récupérer leur enfant au centre sportif (hall sportif) **pour 17h15 heures au plus tard**.

Si votre enfant est inscrit à la Maison Relais, vous pouvez contacter la direction pour de plus amples informations. **(Tél.: 99 46 96 400)**

Le programme changera chaque trimestre. Cette année,

votre enfant doit s'inscrire à nouveau aux activités qui l'intéressent. Si votre enfant ne sait pas venir, il faut le **désinscrire auprès du titulaire responsable de l'activité en question**. Veuillez téléphoner jusqu'à 12h00 au plus tard aux numéros suivants :

- Schmit Sandy: tel.: 99 46 96 305
- Schmit Lynn: tel.: 99 89 26
- Simon André: tel.: 99 46 96 365
- Koetz Laurent: tel.: 99 46 96 310

Pensez aussi s.v.p. à toujours prévenir la Maison Relais. Si vous n'excusez pas votre enfant à plusieurs reprises, il sera exclu des activités de la Lasep. De même si vous ne respectez pas le délai pour récupérer votre enfant.

Au cours de l'année, nous allons participer à des tournois ou après-midi de jeux nationaux au Luxembourg. Les enfants et parents seront informés à temps.

La cotisation annuelle s'élève cette année à 20 euros. Votre enfant doit remettre le montant exact avec le formulaire d'inscription auprès de son institutrice/teur pour au plus tard lundi, le 19 septembre 2014.



## Formulaire d'inscription

Par la présente, j'inscris mon enfant au cours de LASEP à Wincrange.

Prénom: \_\_\_\_\_

Nom: \_\_\_\_\_

Date de Naissance: \_\_\_\_\_

Numéros de téléphone (parents & personnes de référence):

1. \_\_\_\_\_ 4. \_\_\_\_\_

2. \_\_\_\_\_ 5. \_\_\_\_\_

3. \_\_\_\_\_ 6. \_\_\_\_\_

Nom de l'institutrice/teur: \_\_\_\_\_

Classe de l'enfant: \_\_\_\_\_

Signature des parents: \_\_\_\_\_

**Mon enfant participera aux activités suivantes (Cochez la/les activités s.v.p.- une seule par jour):**

Lundi	Mercredi	Vendredi
<input type="radio"/> <b>Jeux + jeux de balles</b> (Cycle 1 - Cycle 2) Schmit Lynn + Kinnen Martine	<input type="radio"/> <b>Natation</b> (Cycle 3 - Cycle 4) Koetz Laurent	
	<input type="radio"/> <b>Natation</b> (Cycle 1 - Cycle 2) Schmit Sandy	
	<input type="radio"/> <b>Football</b> (Cycle 3.1 - Cycle 4)	



Home Cycle-Säiten Schouloorganisatioun Tools Bibliothéik Maison Relais Périscolaire Dokumenter Links

# Schoul um Kiemel Wëntger

Da bass hei: Home > Cycle-Säiten > Cycle 1

Dënschdeg, 19. August 2014

## Cycle 1

### Klassesäiten C1

Hei komme Links zu eenzelne Klasse-Wikis.

### Summerfest 2014

29-07-2014

Eist Schoufest, daat dest Joor fir d'acht Kéier enntert dem Naam "Summerfest" geloof ass, an daat an Zesamenaaricht tëscht Maison Relais, Eitrevéerengung a Schoul, aafgehaale gouf, sollt trotz durchaassenem Wiadder dach gudd besicht sën.

Mois hat een aafwässlungspräiche Raiye all Intresséiert van Wëntger Iwer Béigen nëm zréck op Wëntger bei d'Schoul gefouert.

Hei nan d'Kanner duun op verschidene Iwerdecken Plätzen flott Spiller enwaart, während déi Grouss sich bei Gedréks- an Eesstänn Rendez-Vous glän han.

Noomettes han Kanner aus ennerschiedliche Cyclen Opféirungen am Centre culturel gemaat, är d'Eitrevéerengung déi Kanner aus dem Cycle 4.2. mat engem klenge Cadeau Äddi aus der Wëntger Schoul gesoot hat.

Aafschléssend woer dann den traditionelle Foussballmatch tëscht Léiersonal an dé Kanner, déi eis Schoul dest Joor verlossen.

[Photoé van fest](#)

### Schoulsportdag 2014

02-06-2014

Infoën zum dësjährige Schoulsportdag fand Dër um Link hei dréner.

An deene kommenden Doog gitt eis Säiz dann a na mat passende Photoën zu den Aktivitézen van deenen eenzelnen Cyclen aktuelléiert!

Home Cycle-Säiten Schouloorganisatioun Tools Bibliothéik Maison Relais Périscolaire Dokumenter Links

# Schoul um Kiemel Wëntger

Da bass hei: Home > Bibliothéik

Dënschdeg, 19. August 2014

## Eise Katalog | 17693 Artikelen

10 vun 12901 Elementer ginn op der Säiz 1 vun 1291 ugewise ( Éischt | Zeréck | [Nächst](#) | [Leacht](#) )

### Die Kuh

Auteur: **Delafosse Claude** / Typ: **B (Bicher)** / Kategorie: **Sachbuch - Natur**  
Code: **14AC02** / Regal: **A04**

Exemplairen: **1** / Momentan disponibel: **1**  
Statu: **available**

### Cache! Wir finden ihn!

Auteur: **Andrack Manuel** / Typ: **B (Bicher)** / Kategorie: **Roman - Mittelgrad**  
Code: **14AC01** / Regal:

Exemplairen: **1** / Momentan disponibel: **1**  
Statu: **available**

[www.antoine.de](http://www.antoine.de)  
↳ [Journale, Brauerstehing](#)

### Abenteuer Geocaching

Auteur: **Jakob Ramona** / Typ: **B (Bicher)** / Kategorie: **Sachbuch - Natur**  
Code: **14AC00** / Regal: **C27**

Exemplairen: **1** / Momentan disponibel: **1**  
Statu: **available**

### Eis Bibliothéik

Mail: [bibliothek@wincrange-schoul.lu](mailto:bibliothek@wincrange-schoul.lu)  
Tel: 99 46 96 - 375

D'Bibliothéik befend sech um Späicher vun eiser Schoul.

Dir kéint och iwer Internet no Bicher sichen, Bicher reservéieren oder Commentaire schreien.

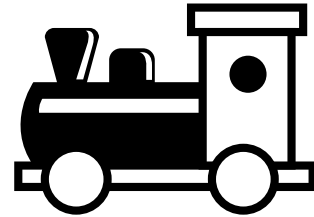
### Recherche

Kategorie:

Sproech:

### 1) roulement ROSS

ALLER	07:25	13:30	Schimpach	12:15	16:35	RETOUR
	07:28	13:33	Niederwampach	12:12	16:32	
	07:32	13:37	Oberwampach / Breck	12:08	16:28	
	07:33	13:38	Oberwampach / Belzen	12:07	16:27	
	07:45	13:50	Wincrange / école	11:55	16:15	



### 2) roulement ROSS

ALLER	07:25	13:30	Derenbach / chapelle			RETOUR
	07:27	13:32	Derenbach / Jacoby			
	07:28	13:33	Derenbach / maison 67			
	07:30	13:35	Derenbach / Kiirch (église)			
	07:32	13:37	Derenbach / Hoepchen (maison 119)			
	07:37	13:42	Hamiville / village			
	07:38	13:43	Hamiville / maison 31			
	07:45	13:50	Wincrange / école			
			Wincrange / école	11:55	16:15	
			Hamiville / maison 31	12:02	16:22	
			Hamiville / village	12:03	16:23	
			Derenbach / chapelle	12:08	16:28	
			Derenbach / Jacoby	12:10	16:30	
			Derenbach / maison 67	12:11	16:31	
			Derenbach / Kiirch (église)	12:13	16:33	
		Derenbach / Hoepchen (maison 119)	12:15	16:35		



### 3) roulement ROSS

ALLER	07:30	13:35	Troine-Route	12:10	16:30	RETOUR
	07:33	13:38	Troine / église	12:07	16:27	
	07:35	13:40	Troine / Breck (pont)	12:05	16:25	
	07:37	13:42	Crendal	12:03	16:23	
	07:41	13:46	Wincrange / église	11:59	16:19	
	07:43	13:48	Wincrange / R-W-G	11:57	16:17	
	07:45	13:50	Wincrange / école	11:55	16:15	



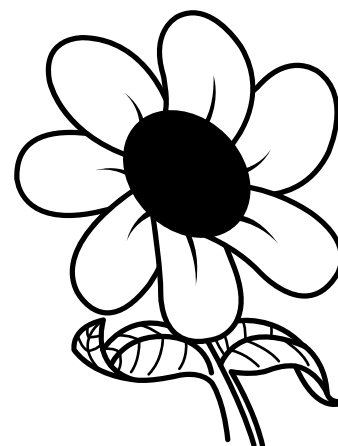
#### 4) roulement STEPHANY

ALLER

07:32	13:37	Boxhorn / église		
07:33	13:38	Boxhorn (salle de fête)		
07:34	13:39	Boxhorn / maison 1A		
07:36	13:41	Uschler		
07:39	13:44	Lentzweiler		
07:45	13:50	Wincrange / école		

		Wincrange / école	11:55	16:15
		Lentzweiler	12:01	16:21
		Uschler	12:03	16:23
		Boxhorn / maison 5	12:05	16:25
		Boxhorn (salle de fête)	12:06	16:26
		Boxhorn / église	12:07	16:27

RETOUR



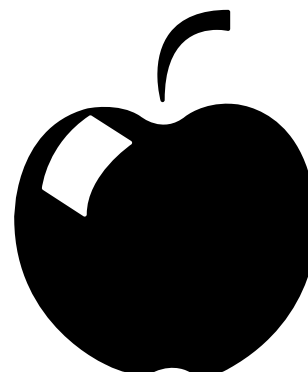
#### 5) roulement ROSS

ALLER

07:20	13:25	Sassel		
07:25	13:30	Asselborn / Pickes (anc. école)		
07:27	13:32	Asselborn / chapelle		
07:28	13:33	Asselborn / centre (Weiergaart)		
07:30	13:35	Asselborn / maison Kettmann		
07:35	13:40	Stockem		
07:40	13:45	Rumlange		
07:45	13:50	Wincrange / école		

		Wincrange / école	11:55	16:15
		Rumlange	12:00	16:20
		Stockem	12:05	16:25
		Asselborn / maison Kettmann	12:10	16:30
		Asselborn / Pickes (anc. école)	12:12	16:32
		Asselborn / chapelle	12:14	16:34
		Asselborn / centre (Weiergaart)	12:15	16:35
		Sassel	12:20	16:40

RETOUR



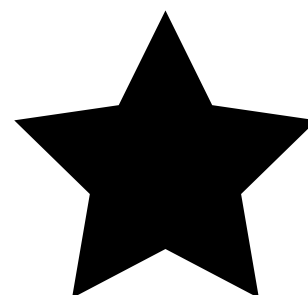
#### 6) roulement ROSS

ALLER

07:25	13:30	Deiffelt		
07:28	13:33	Doennange		
07:33	13:38	Boevange / rue principale		
07:34	13:39	Boevange / salle de fête		
07:38	13:43	Lullange		
07:45	13:50	Wincrange / école		

		Wincrange / école	11:55	16:15
		Lullange	12:03	16:23
		Boevange / rue principale	12:08	16:28
		Boevange / salle de fête	12:09	16:29
		Doennange	12:14	16:33
		Deiffelt	12:17	16:36

RETOUR

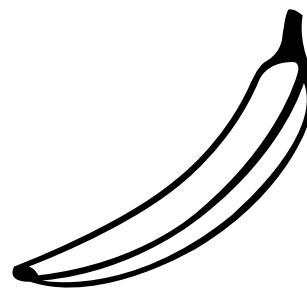


## 7) roulement STEPHANY

ALLER

07:15	13:20	Emeschbach / maison 4	12:21	16:41
07:17	13:22	Weiler	12:19	16:39
07:21	13:26	Hachiville / église	12:15	16:35
07:22	13:27	Hachiville / maison 56	12:14	16:34
07:24	13:29	Hachiville / centre (mais.35)	12:12	16:32
07:26	13:31	Hachiville / anc. école	12:10	16:30
07:28	13:33	Hoffelt / maison 11	12:08	16:28
07:30	13:35	Hoffelt / Driicht (Trätterweg)	12:07	16:27
07:33	13:38	Hoffelt / Kiirch (église)	12:05	16:25
07:35	13:40	Hoffelt "Oben Wältzerweg"	12:03	16:23
07:45	13:50	Wincrange / école	11:55	16:15

RETOUR



## 9) roulement ROSS

ALLER

07:24	13:29	Brachtenbach / maison 3		
07:25	13:30	Brachtenbach / maison 15		
07:26	13:31	Brachtenbach / anc. école		
07:35	13:40	Allerborn / village		
07:37	13:42	Allerborn / carrefour		
07:45	13:50	Wincrange / école		
		Wincrange / école	11:55	16:15
		Allerborn / carrefour	12:03	16:23
		Allerborn / village	12:05	16:25
		Brachtenbach / maison 3	12:14	16:34
		Brachtenbach / maison 15	12:15	16:35
		Brachtenbach / anc. école	12:16	16:36

RETOUR



# Schultransport - Reglement für das Schuljahr 2014/2015

Damit der Schultransport für die Kinder und den Fahrer sicherer werden kann, entstand folgendes Konzept.  
Hier die von den Schülern zu berücksichtigenden Richtlinien:

## BUSREGELN

1. Die Schüler, denen bereits ein spezieller Platz zugewiesen wurde, behalten diesen Platz!
2. Die hinteren Sitzreihen sind ausschließlich für den Cycle 4.
3. Möchte ein Schüler aus dem Zyklus 4 neben seinem jüngeren Bruder oder seiner jüngeren Schwester sitzen, so setzt er sich vorne.
4. Kommt man in einen freien Doppelsitz, so setzt man sich sofort an den Fensterplatz.
5. Der Schulranzen gehört zu den Füßen auf den Boden.
6. Sobald man den Schulranzen auf den Boden gestellt hat und richtig sitzt, muss man sich anschnallen.
7. Man bleibt solange angeschnallt bis der Bus hält.
8. Der Busfahrer ist ‚der Chef‘ im Bus und jeder Schüler muss ihm gehorchen.
9. Der Busfahrer soll, bei Fehlverhalten, einen Verweis an die Lehrperson melden.
10. Falls ein Kind durch negatives Verhalten auffällt, hat der Busfahrer das Recht ihm/ihr SOFORT einen anderen Platz zu geben.
11. «10 cm Sprache»; nicht schreien, sondern sich mit den Sitznachbarn normal unterhalten.
12. Die Schüler sind gebeten sich höflich auszudrücken.
13. Das Werfen von Gegenständen ist verboten (z.B. Papierkugeln...)
14. Das Essen und Trinken während der Busfahrt ist untersagt.
15. Bei einem Regelverstoß beginnen die Schüler, die Strafe in der «Ruhezone» während der Pause zu schreiben.

## Vorgehensweise und die entsprechenden Konsequenzen:

- Wenn der Bus ankommt, steigt die Lehrperson ein und fragt den Busfahrer ob alles ok war. Falls nicht, wird das Kind, welches die Regeln nicht befolgt hat, notiert. Auch das aktuelle Datum sowie das Vergehen werden notiert. Der Titular dieses Schülers bekommt ein Kärtchen (siehe Beispiel rechts) und wird somit in Kenntnis gesetzt. Die Lehrperson ist für die entsprechende Strafe zuständig. Dieses Kärtchen muss immer den Eltern zugestellt werden, damit auch sie über die Vorkommnisse informiert sind. Das Kärtchen muss von den Eltern unterschrieben und vom Schüler wieder zurück gebracht werden.
- Erst nach dieser kurzen und regelmäßigen Kontrolle bei der Ankunft dürfen alle Kinder aussteigen.
- **Grüne Karte = erste Verwarnung**, der Schüler schreibt eine Strafe (Ruhezone) außerdem werden die Eltern in Kenntnis gesetzt (Kärtchen)
- **Gelbe Karte = zweite Verwarnung**, der Schüler muss eine schriftliche Strafe schreiben und muss ab jetzt für das ganze Trimester in den ersten Sitzreihen Platz nehmen, wieder werden die Eltern in Kenntnis gesetzt (Kärtchen)
- **Orange Karte = dritte Verwarnung**, Schüler bekommt wieder eine Strafe. Zusätzlich zum Kärtchen werden die Eltern per Brief von der Gemeinde darüber informiert, dass ihr Kind die Sicherheit im Bus gefährdet und bei der nächsten Verwarnung während einer Woche vom öffentlichen Transport ausgeschlossen wird.
- **Rote Karte**: neben der schriftlichen Strafe wird das Kind während einer Woche vom Schultransport ausgeschlossen. Auch hier bekommen die Eltern wieder das entsprechende Kärtchen.
- Wenn auch nach der roten Karte keine Besserung in Sicht ist, werden die Eltern vom Bürgermeister und dem Schulinspektor zu einem persönlichen Gespräch gebeten.

Datum:	_____
Name:	_____
Name des Klassenlehrers:	_____
Kartenfarbe:	   
Bemerkung:	_____ _____ _____
Unterschrift der Eltern:	_____

**Das oben beschriebene Konzept wird seit dem 15.09.2011 an der Schule «Um Kiemel» in Wintger umgesetzt.**

# Transport scolaire - règlement pour l'année scolaire 2014/2015

Afin d'améliorer la sécurité du transport scolaire, le concept suivant a été développé en accord avec la commission scolaire et les entreprises de bus.

## REGLES DANS LE BUS

1. Les élèves ayant déjà obtenu un emplacement individuel, sont obligés de le garder.
2. Les places se trouvant au fond du bus sont occupées uniquement par les élèves du cycle 4
3. Un élève du cycle 4, désirant s'asseoir à côté de son frère cadet /de sa sœur cadette doit changer de place
4. Le premier entrant dans le siège se place près de la fenêtre.
5. Le cartable est à mettre près des pieds.
6. L'élève est obligé de mettre la ceinture.
7. L'élève reste attaché jusqu'à l'arrêt du bus.
8. L'élève doit obéir au chauffeur, qui est le «chef» du bus.
9. Le chauffeur signale, au personnel enseignant, le comportement inadapté d'un élève.
10. Le chauffeur a le droit de changer l'élève de place.
11. Il est interdit de crier lors du trajet- les élèves se parlent à mi-voix.
12. Les gros mots sont strictement interdits.
13. Il est défendu de lancer des objets (exemples : boules de papier,...)
14. La consommation de nourriture et de boissons est interdite lors du trajet.
15. L'élève concerné commence à écrire sa punition pendant la récréation.

## Voici le déroulement et les conséquences:

• Tout de suite après l'arrivée, un enseignant monte au bus, afin de recevoir des informations concernant le comportement des élèves lors du trajet. L'élève n'ayant pas respecté les règles, sera noté sur une fiche (voir exemple à droite), qui sera transmise au titulaire de la classe en question. Celui-ci punira l'élève et informera ses parents à l'aide d'une carte spéciale qui doit être ramenée, dûment signée, à l'école. Seulement après le contrôle rapide et régulier du personnel enseignant, les élèves ont le droit de sortir du bus.





• **carte verte = premier avertissement**, l'élève est puni et les parents en sont informés.

• **carte jaune = deuxième avertissement**, l'élève doit écrire une punition et est obligé de se placer devant, au long du trimestre. Les parents sont à nouveau informés.

• **carte orange = troisième avertissement**, l'élève est de nouveau puni. Les parents reçoivent une lettre officielle de la commune.

• **carte rouge**: A part de la punition écrite, l'élève est exclu du transport public pour une semaine.

• Si après cette dernière carte, le comportement de l'élève ne montre pas d'amélioration, les parents seront invités à un entretien par le bourgmestre et l'inspecteur.

Date:	_____
Nom:	_____
Nom du titulaire:	_____
Couleur de carte:	   
Remarque:	_____ _____ _____
Signature des parents:	_____

**Le présent concept est appliqué depuis le 15.09.2011.**

Aufsicht

Die Aufsichtsregeln finden Sie auf Seite 13

Surveillance

Le règlement de surveillance se trouve à la page 13.



- A** Cycle 1 Villa Reebou
- B** Cycle 1 Bloummegärtchen
- C** Cycle 1 Zwergeland

- D** Cycle 2+3
- E<sup>1</sup>** Cycle 4 (Rez-de-chaussée / Etage 1)
- E<sup>2</sup>** Salle Informatique (Sous-Sol)





**E<sup>2</sup>** Précoce (Groupe C)

**F** Hall des Sports

**G** Piscine

**H** Centre Culturel

**I** Maison Relais  
„Kiemelkiddies“

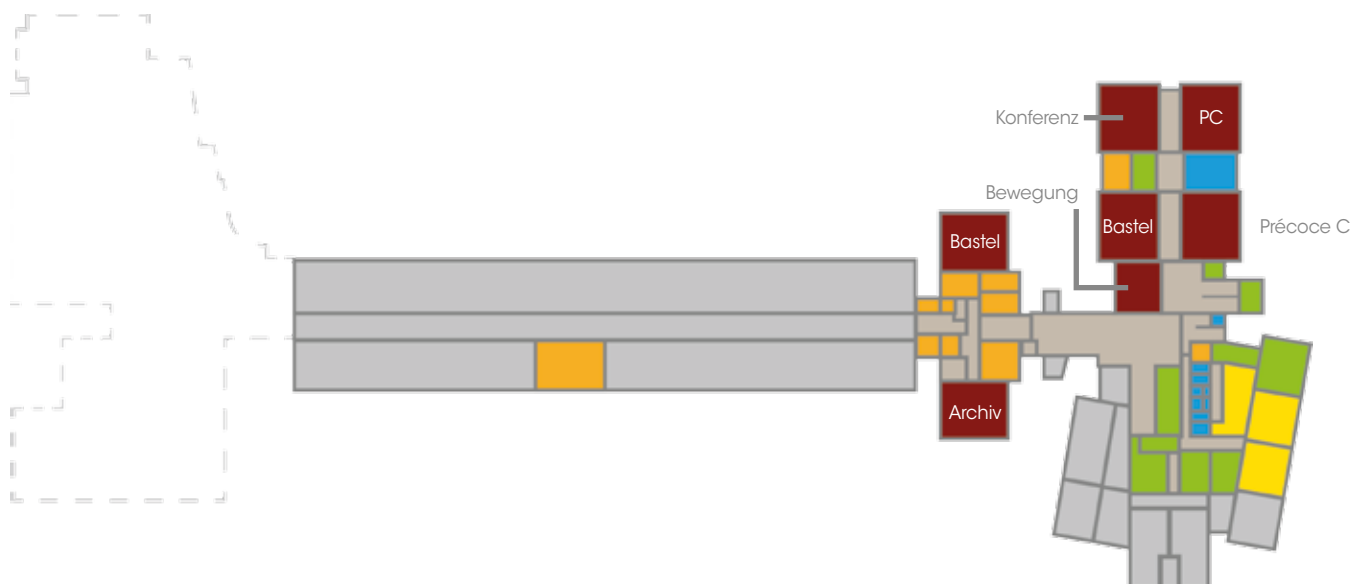
### « ÉCOLE PRÉSCOLAIRE »



### « ÉCOLE PRIMAIRE / MAISON RELAIS »

#### UNTERGESCHOSS / SOUS-SOL

(Gesamtfläche der Unterrichtsräume / surface totale des salles de classe: 463,25 m<sup>2</sup>)



■ Sanitarräume / salles sanitaires

■ Lagerräume / dépôt

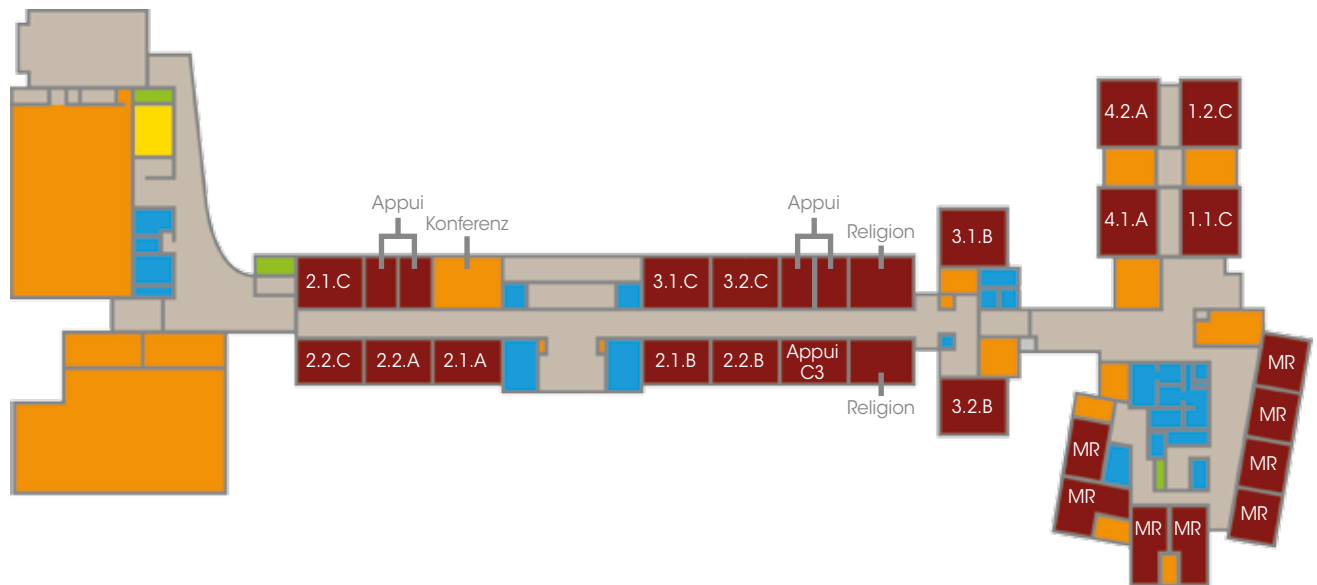
■ Flur, Treppe, Lift /  
hall, escaliers, ascenseur

■ Küche / cuisine

## « ÉCOLE PRIMAIRE / MAISON RELAIS »

### ERDGESCHOSS / REZ-DE-CHAUSSÉE

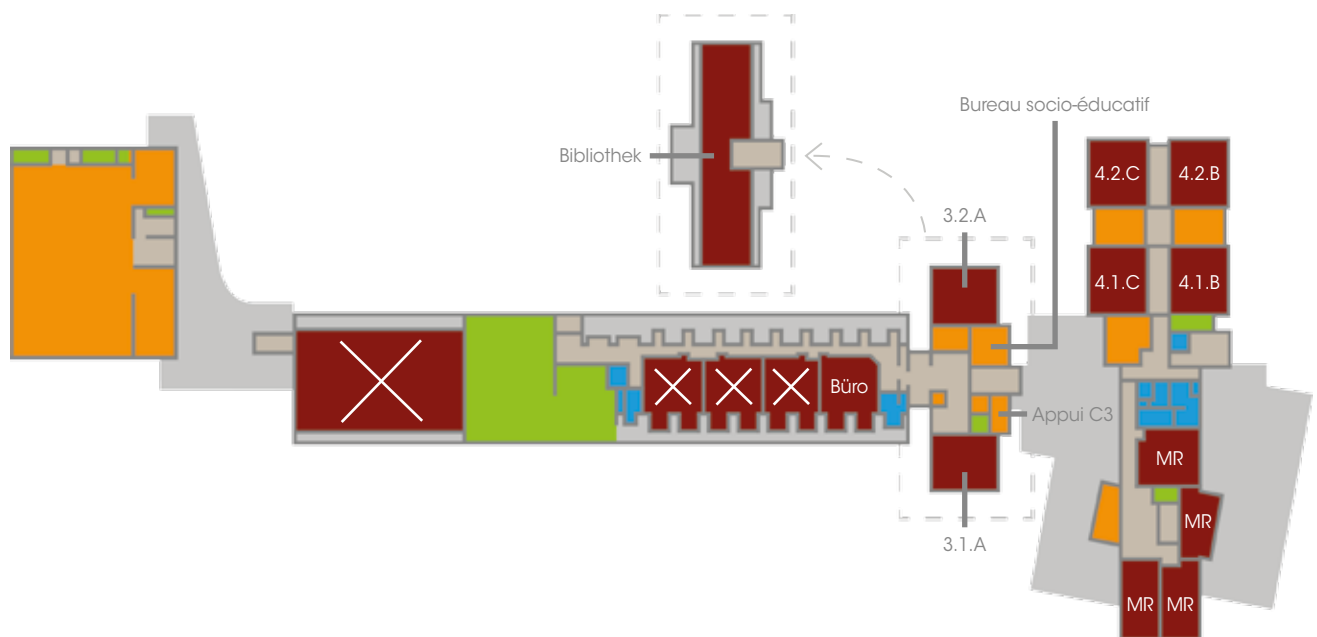
(Gesamtfläche der Unterrichtsräume / surface totale des salles de classe: 1610,66 m<sup>2</sup>)



## « ÉCOLE PRIMAIRE / MAISON RELAIS »

### OBERGESCHOSS / 1E ÉTAGE

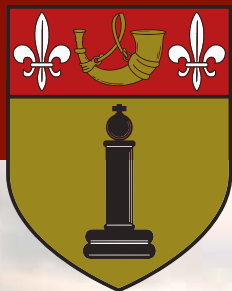
(Gesamtfläche der Unterrichtsräume / surface totale des salles de classe: 1266,88 m<sup>2</sup>)



■ Unterrichtssäle / salles de classe

■ Lufträume

■ Sonstige Nutzräume



Administration Communale de  
WINCRANGE

